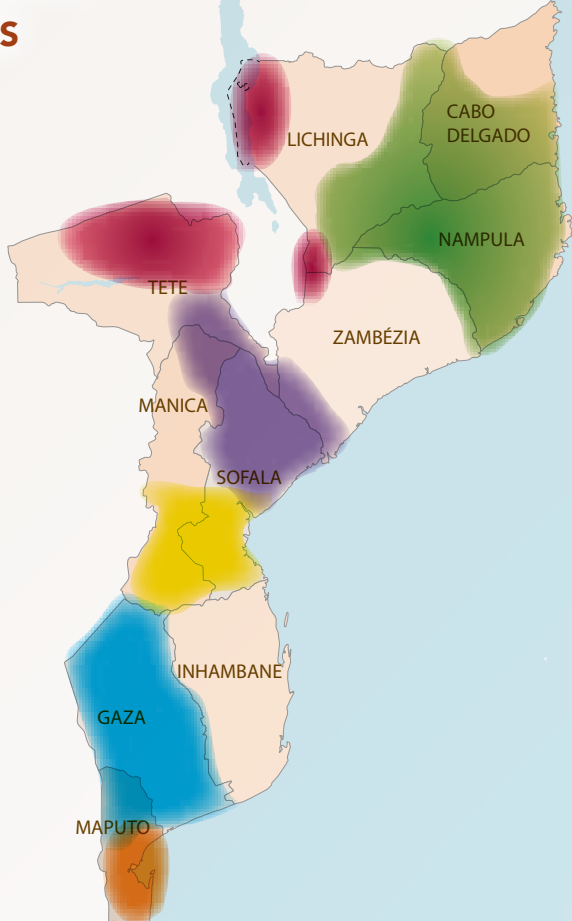


# PROGRAMA NACIONAL DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUAS MOÇAMBICANAS

LIVROS DE ALFABETIZAÇÃO EDITADOS

|          |                   |
|----------|-------------------|
| CHANGANA | AHIPFUKENI        |
| MACUA    | MUHIXANKE MAAMA   |
| NDAU     | KWAYEJA           |
| NYANJA   | DZUKA             |
| RONGA    | AHIDONDRENI       |
| SENA     | KUWONA NA KULEMBA |



## PÁTRIA AMADA

Na memória de África e do Mundo  
Pátria bela dos que ousaram lutar  
Moçambique, o teu nome é liberdade  
O Sol de Junho para sempre brilhará.

### Coro

Moçambique nossa terra gloriosa  
Pedra a pedra construindo um novo dia  
Milhões de braços, uma só força  
Ó pátria amada, vamos vencer.

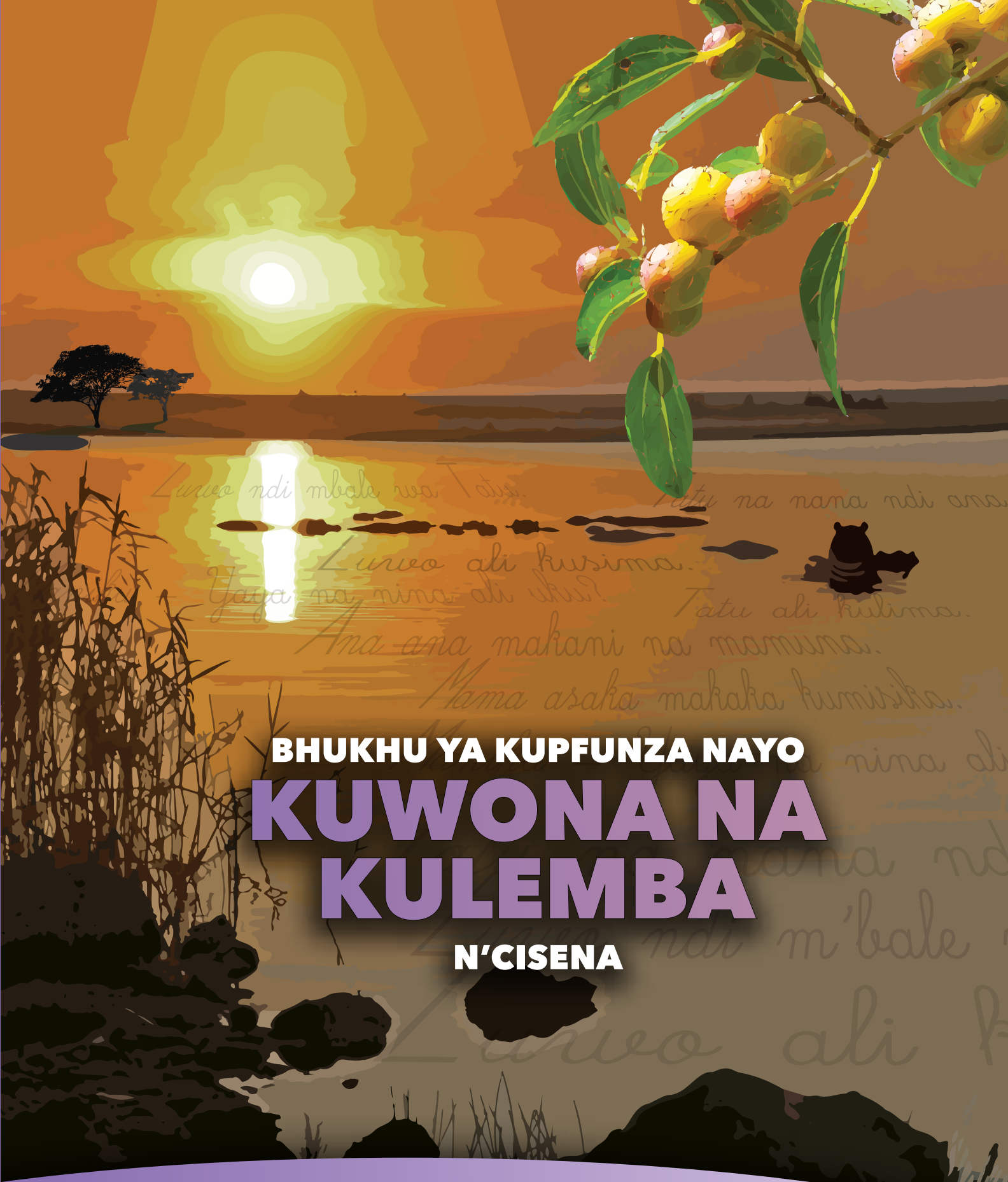
Povo unido do Rovuma ao Maputo  
Colhe os frutos do combate pela paz  
Cresce o sonho ondulado na bandeira  
E vai lavrando na certeza do amanhã

Flores brotando do chão do teu suor  
Pelos montes, pelos rios, pelo mar  
Nós juramos por ti, ó Moçambique  
Nenhum tirano nos irá escravizar.



KUWONA NA KULEMBA

LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA SENA



LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA SENA  
LIVRO DO ALFABETIZANDO

REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO



**BHUKHU YA KUPFUNZA NAYO**  
**KUWONA NA**  
**KULEMBA**  
**N'CISENA**  
**BHUKHU YA MPFUNZI**



**LIVRO DE ALFABETIZAÇÃO EM LÍNGUA SENA**  
**LIVRO DO ALFABETIZANDO**

**REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE**  
**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E DESENVOLVIMENTO HUMANO**



**MAPUTO 2018**

## AGRADECIMENTOS

O Instituto Nacional do Desenvolvimento da Educação (INDE) expressa o seu reconhecimento a todos os educadores, formadores e técnicos da Província de Sofala, assim como às educandas das turmas experimentais na cidade da Beira e no Dondo, pela contribuição prestada durante a elaboração e testagem deste livro de 1991 até 1995. Sendo impossível nomear a todos, o INDE não pode deixar de fazer menção especial aos educadores das turmas experimentais de alfabetização, Geraldo Cuaira, João Felipe Nota e Lucas Quembo.

## FICHA TÉCNICA

|                                   |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Título</b>                     | Bhukhu ya Kupfunza nayo Kuwona na Kulemba<br>n'Cisena - Bhukhu ya Mpfunzi<br>(Livro de Alfabetização em Língua Sena - Livro do Alfabetizando)                                |
| <b>Autor</b>                      | Instituto Nacional do Desenvolvimento da Educação (INDE)<br>Tomé Charles Alicete, Marcos Conde Chato, Júlio Francisco<br>Massavala, Miguel Ndapassoa Passo e Castigo Tenesse |
| <b>Colaboração</b>                | Joaquim João Razão, Celestina Tenesse Benjamim José, Praxedes<br>Padina, Laquene Laisse, Safira Mahanjane e Dinis Machaul                                                    |
| <b>Revisão<br/>Linguística</b>    | Kapicua / António Teodoro Miguel Ndapassoa                                                                                                                                   |
| <b>Revisão<br/>Metodológica</b>   | Kapicua / Maria Teresa Veloso                                                                                                                                                |
| <b>Coordenação da<br/>coleção</b> | Laurindo Nhacune e Ismael Nyêze                                                                                                                                              |
| <b>2ª Edição</b>                  | Copyright © MINEDH - 2018                                                                                                                                                    |
| <b>Design gráfico</b>             | Kapicua / João Athayde e Melo                                                                                                                                                |
| <b>Ilustração</b>                 | Kapicua / João Athayde e Melo / Melito Tivane                                                                                                                                |
| <b>Créditos<br/>fotográficos</b>  | www.gaarq.com<br>Licenças de domínio público CC0 : pexels.com   pixabay.com  <br>freegreatpicture.com   pxhere.com   commons.wikimedia.org                                   |
| <b>Impressão</b>                  |                                                                                                                                                                              |
| <b>Tiragem</b>                    |                                                                                                                                                                              |
| <b>Nº de Registo</b>              |                                                                                                                                                                              |
| <b>Edições anteriores</b>         | 1ª edição: INDE, 1995                                                                                                                                                        |

# Mayesero akutoma kupfunza kuwona na kulemba



|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |    |
| adyo                                                                                | a                                                                                   | a                                                                                     |
|   |  |   |
| imbu                                                                                | i                                                                                   | i                                                                                     |
|  |  |  |
| uta                                                                                 | u                                                                                   | u                                                                                     |
|  |  |  |
| koko                                                                                | o                                                                                   | o                                                                                     |



Tatu ali kulima.

Tatu



Luwo ali kusima.

Luwo

|             |      |      |      |
|-------------|------|------|------|
| <b>Tatu</b> | Luwo | Luwo | Tatu |
| <b>Luwo</b> | Tatu | Luwo | Tatu |



**Ndi ani? ndi Tatu.  
ndi**



**Ndi ani? ndi Luwo.  
ndi**

**Luwo ndi m'bale wa Tatu.**

|             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Luwo</b> | <b>ndi</b>  | <b>Luwo</b> | <b>ndi</b>  |
| <b>ndi</b>  | <b>ndi</b>  | <b>Tatu</b> | <b>Tatu</b> |
| <b>Tatu</b> | <b>Luwo</b> | <b>Luwo</b> | <b>ndi</b>  |

a ɑ

e e

i i

o o

u u

o e i u a i o e u a

o e i u a i o e u a

# **MAPFUNZIRO A KUWONA NA KULEMBA N'CISENA**

**Phindi yakutoma**



nana

nana

na na

na

a

a

na

a na  
ana

na na  
nana

a

ana

a

A

Ana

A

n

nana

n

N

Nana

N

a A a n N n nana



ndi Tatu  
ndi  
ndi nana



ndi Tatu



ndi ana

a

n



Tatu na nana ndi ana.

ana nana



Nina

Nina

ni na

ni

i

i

a

ni

na

a ni  
ani

i na  
ina

ni na  
Nina

i

ina

i

I

Ina

I

i I i Nina Ina



Ndi ani?    Ndi Tatu.  
 Ana ani?    Ana nana.  
               ?  
 Na ani?    Na nana.

Nina **ana** nana.  
               **ana** nana  
 Tatu **ana** nana.

i

.

?



Ndi ani?  
 Ndi Nina.  
 Nina ana ani?  
 Nina ana nana.  
 Na ani?  
 Na Luwo.  
 Nina ana nana na Tatu.

? ? ? Nina ana ani?

Foto GiveWell -CC BY 3.0



mama

mama  
ma ma  
ma  
a

|    |    |
|----|----|
| a  | i  |
| ma | mi |
| na | ni |

na **ma**  
nama

**ma** **mi** na  
mamina

**ma** **ma**  
mama

**mi** na  
mina

a **ma** na  
amana

|   |      |   |
|---|------|---|
| m | mama | m |
| M | Mama | M |

m M m mama Mina



ana a mama  
a mama

Nana, Tatu na Nina ndi ana.  
Nana,

,

Nana, Tatu na nina ndi ana.

m

,



ndi mama



ndi Nina



Tatu na Nina ana mama.

Nana, Tatu na Nina ndi ana a mama.

, , Nina ana mama.



yaya

yaya  
ya ya  
ya  
a

|    |    |
|----|----|
| a  | i  |
| ya | yi |
| na | ni |
| ma | mi |

ma yi  
mayi

i yi  
iyi

mi na yi  
minayi

a na yi  
anayi

|   |      |   |
|---|------|---|
| y | yaya | y |
| Y | Yaya | Y |

y Y y anayi Yaya



Mayi – Tatu ana ani?

– Tatu ana ani?

–

Yaya – Tatu ana nana.

– Tatu ana nana.

y

—



Nana, Tatu, Nina na yaya ndi ana anayi.

Mayi – Nina ana ani?

Nana – Nina ana yaya.

Nina ana yaya na Tatu.

— Nina ana yaya. — —



## makaka

makaka

ma ka ka

ka

a

a i

ka ki

na ni

ma mi

a **ka** na na  
a**kanana**

ma **ka ka** na  
ma**kakana**

ma **ka** ma **ka**  
ma**kamaka**

ma **ka** ni  
ma**kani**

mi **ka ka**  
mi**kaka**

**ka** ni  
**kani**

ma **ka** ya ya  
ma**kayaya**

k

kani

k

K

Kani

K

k K k makaka Kani



k

Ana ndi **anayi**.  
Makaka ndi **manayi**.  
Mikaka ndi **minayi**.  
Makakana ndi **manayi**.

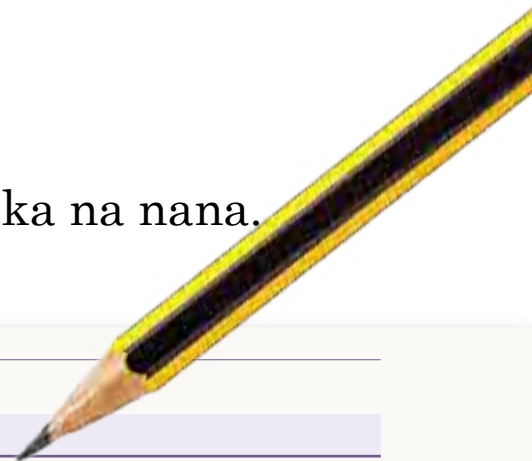


Tatu ana makakana a nana. Tatu na nana akanana.  
Mayi ana makani na ana.



Makaka a Tatu ndi manayi.  
Nana na Tatu akanana.  
Mayi ana makani na Tatu, makamaka na nana.  
Mayi ana makaka a Tatu.

Makaka ndi manayi.

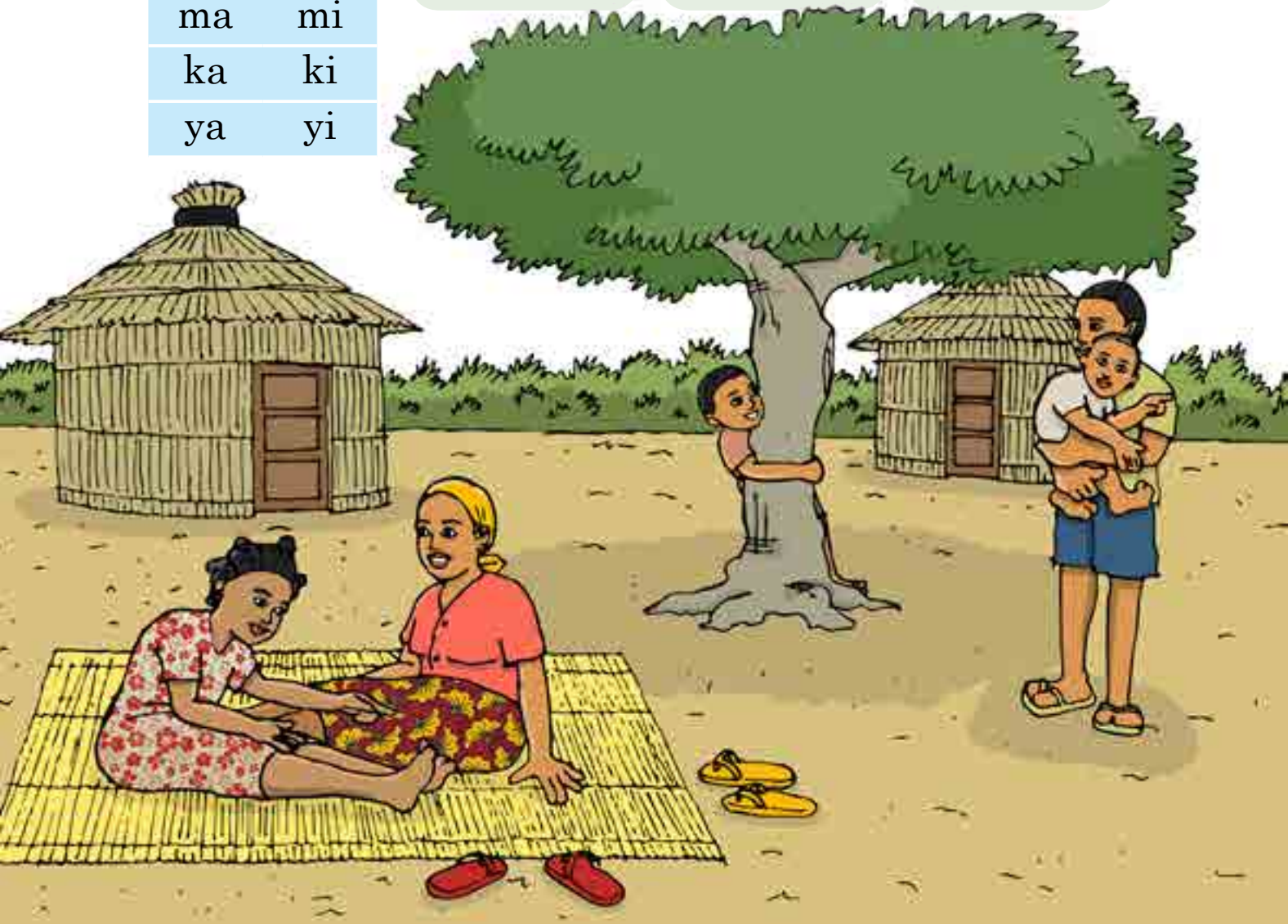


|    |    |
|----|----|
| a  | i  |
| na | ni |
| ma | mi |
| ka | ki |
| ya | yi |

a mi na  
amina

ma mi na  
mamima

ka ni  
kani



Nana ana Tatu na Nina.

Nina ana mamina.

Mayi – Yaya, mina mamina a Nina, kani.

Makayaya amina Nina.

Makayaya amina Nina.



a ma na  
amana

ma ka ka na  
makakana

ma ka  
maka

mi ka ka  
mikaka



Mikaka ina makaka manayi.

Makaka ana Tatu. Tatu amana makaka nana.

Nana na Tatu akanana.

Ana akanana.



mamuna  
ma mu na  
mu  
u

## mamuna

|    |    |    |
|----|----|----|
| u  | i  | a  |
| mu | mi | ma |
| ku | ki | ka |
| nu | ni | na |
| yu | yi | ya |

ma ni **ku**  
Maniku

u mu  
umu

u ni  
uni

mu na  
muna

u ku  
uku

ma **ku ku**  
makuku

u ka ka  
ukaka

**ku ka** ma  
kukama

|   |     |   |
|---|-----|---|
| u | uni | u |
| U | Uni | U |

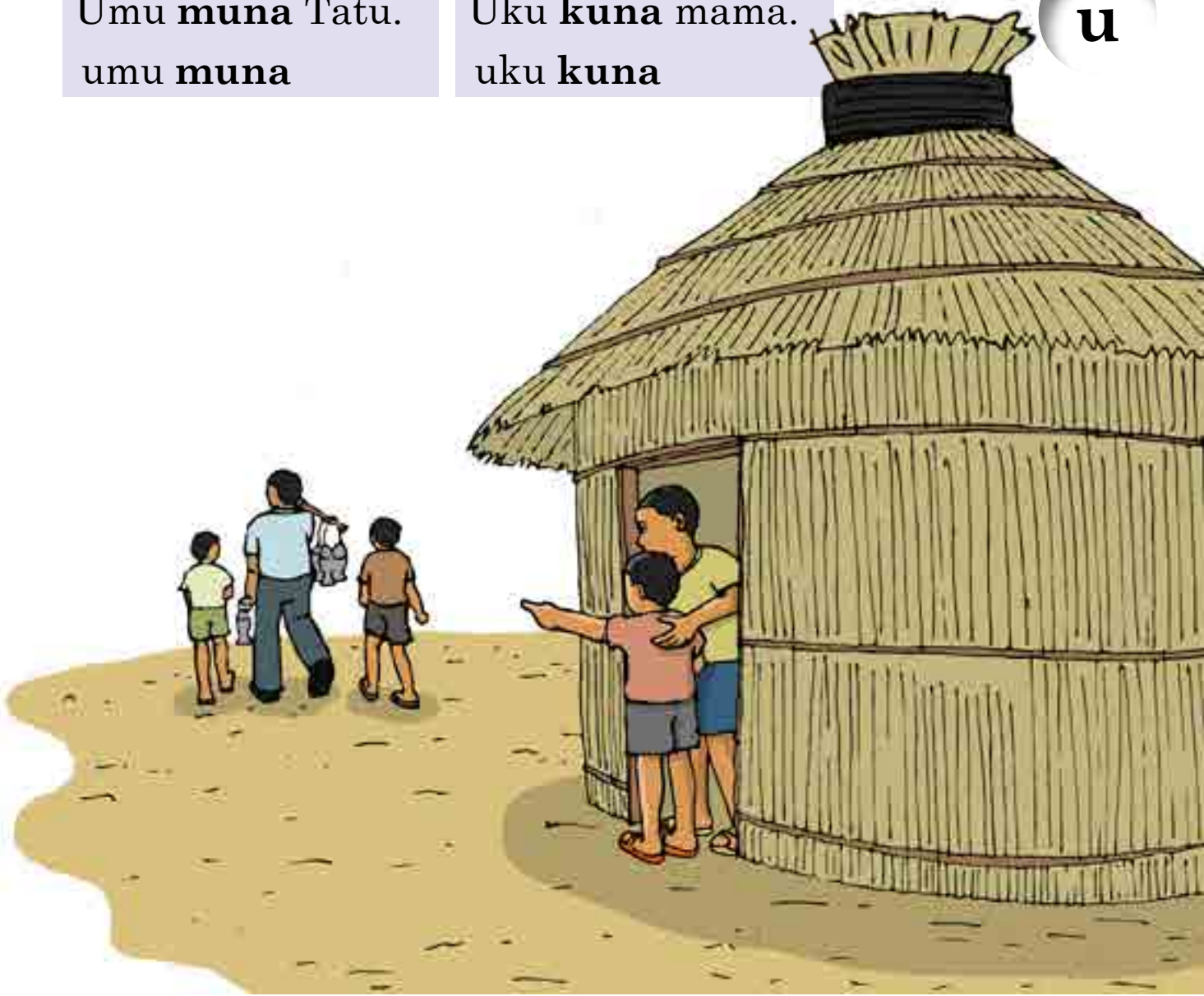
u U u mamuna Uni



Umu **muna** ani?  
 Umu **muna** Tatu.  
 umu **muna**

Uku **kuna** ani?  
 Uku **kuna** mama.  
 uku **kuna**

u



Tatu – Uku kuna ani?

Nana – Kuna mamuna na ana.

Mamuna ana makakana manayi.

Tatu na nana ana makani na mamuna.

Ana ana makani na mamuna.



## kusima

kusima  
ku si ma  
si  
i

|    |    |    |
|----|----|----|
| i  | a  | u  |
| si | sa | su |
| mi | ma | mu |
| ni | na | nu |
| ki | ka | ku |

a **sa** ka  
asaka

mi **si** ka  
misika

ku ku **sa**  
kukusa

**su** ku sa  
sukusa

ku **si** ma  
kusima

|   |        |   |
|---|--------|---|
| s | sukusa | ʒ |
| S | Sukusa | S |

ʒ S ʒ kusima Sukusa



S



Kumisika kuna makaka, ukaka na makakana.  
Mama na Luwo asaka makaka kumisika.

Mama asaka makaka kumisika.

Foto António Ndapassoa © 2018



wasi

wasi

wa si

wa

a

|    |    |    |
|----|----|----|
| a  | i  | u  |
| wa | wi | wu |
| ma | mi | mu |
| sa | si | su |

ku **wa** sa  
ku**wa**sa

mi sa **wu**  
mi sa **wu**

ma sa **wu**  
ma sa **wu**

|   |      |   |
|---|------|---|
| w | wasi | w |
| W | Wasi | W |

w W w kuwasa Wasi



Nana asaka masawu kumisawu.  
Nana asaka masawu.  
Ndi ani asaka masawu?  
Ndi nana na yaya asaka masawu kumisawu.

W



Maniku akuwasa wasi kumisika.  
Ndi ani akuwasa wasi?  
Ndi Maniku na Tatu akuwasa wasi.

Maniku akuwasa wasi.

Foto Ambbox CC BY-SA 4.0



## mulimi

mulimi  
mu li mi  
li  
i

|    |    |    |
|----|----|----|
| i  | a  | u  |
| li | la | lu |
| si | sa | su |
| ki | ka | ku |

ku li ma  
kulima

a ma la  
amala

a li  
ali

u sa lu  
usalu

lu ni  
luni

ka lu ma  
kaluma

|   |      |   |
|---|------|---|
| l | luni | ℓ |
| L | Luni | ℒ |

ℓ L ℓ mulimi Luni



Luwo ali kusima

Tatu **ali** kulima.  
**ali** kulima  
 Luwo **ali** kusima.  
 Mama **ali** kukusa.

1



Makaka **ali** na Tatu.  
**ali** na Tatu  
 Usalu **uli** na Luwo.  
**uli** na Luwo  
 Nina **ali** uku.  
 Nina **ali** umu.

Mulimi ali kulima, ana kaluma.  
 Mulimi amala kukusa.  
 Asaka masawu.  
 Mulimi – Luwo, Tatu, masawu ali umu.

Mulimi ali kulima, ana kaluma.



Mayi ndi **Nema**.

Nema  
Ne ma  
Ne  
e

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| e  | u  | i  | a  |
| ne | nu | ni | na |
| le | lu | li | la |
| ke | ku | ki | ka |
| me | mu | mi | ma |
| se | su | si | sa |

u le  
ule

e ma  
Ema

ne ma  
Nema

i we  
iwe

le ka  
leka

me ke  
Meke

i ne  
ine

|   |     |   |
|---|-----|---|
| e | ema | e |
| E | Ema | E |

e E e leka Ema

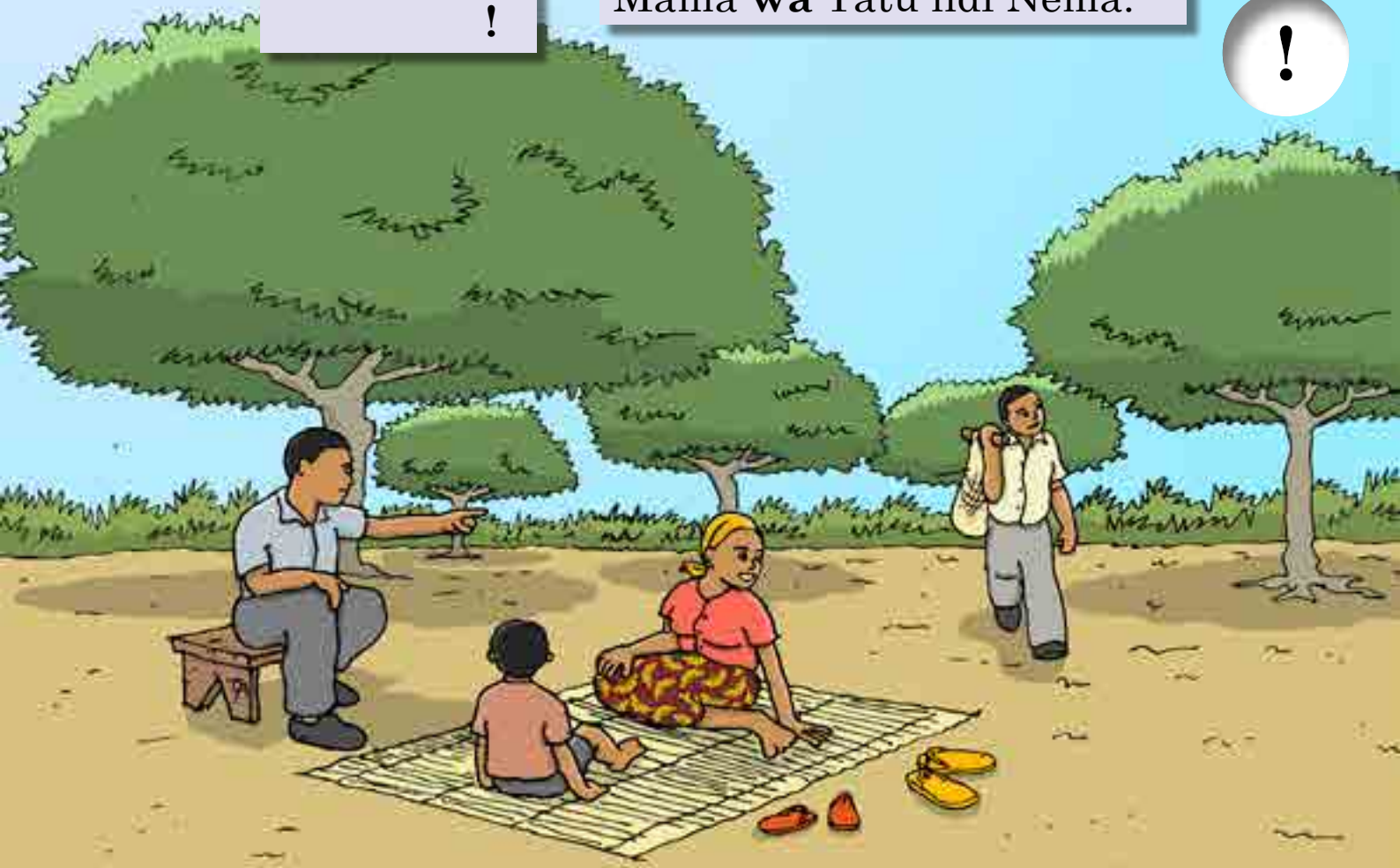


– Tatu!  
– Mayi?  
– Lamuka!  
!

Nana **wa** Tatu ndi Luwo.  
**wa** Tatu  
Mama **wa** Tatu ndi Nema.

e

!



Mamuna ndi Maniku. Mayi ndi Nema. Maniku ndi mamuna wa Nema.

Nema ana makani na Maniku.

Nema – Mamuna ule ndi ani?

Maniku – Mamuna ule? Ndi Meke! Iye ali kusaka masawu.

!! Nema ana makani na Maniku.

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| a  | i  | u  | e  |
| na | ni | nu | ne |
| ma | mi | mu | me |
| ka | ki | ku | ke |
| ya | yi | yu | ye |
| sa | si | su | se |
| wa | wi | wu | we |
| la | li | lu | le |

Makuku **ana** uni.  
**ana** uni.  
 Kumakuku **kuna** uni.  
**kuna** uni

Misawu **ina** masawu.  
**ina** masawu  
 Kumisawu **kuna** masawu.  
**kuna** masawu



Misawu ina masawu. Kumisika kuna masawu.  
 Mama na nana asaka masawu.  
 Tatu – Mama, masawu ana ani?  
 Mama – Masawu ana nana.

*Kumisawu kuna masawu.*



**Kule kumisawu.**  
**Kule kumisale.**

Meke ali **kule** kumisawu.  
Nana ali **kule** kumisale.

Yaya ali kule na nana.  
kule na nana



Maniku – Meke, Nema ali umu, kani?

Meke – Nema ali kulima kule.

Maniku – Yaya na nina ali uku?

Meke – Yaya na nina ali kule na mayi!

Maniku – Yaya na nina ali uku?



## kutema

kutema  
ku te ma  
te  
e

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| e  | a  | i  | u  |
| te | ta | ti | tu |
| ke | ka | ki | ku |
| sa | sa | si | su |

ta tu  
Tatu

a te ma na  
atemana

a ta ni  
atani

a tu tu mu ka  
atutumuka

ta ni  
tani

a te me ka  
atemeka

|   |      |   |
|---|------|---|
| t | tani | t |
| T | Tani | T |

t T t kutema Tani



- Ana **atani**?
- Ana alasika.
- Nina **atani**?
- Nina alumika.
- Luwo **atani**?
- **atani**?

- Alasika **tani**?
- tani**?
- Alumika **tani**?
- tani**?

t



Nema na Meke ana makani.

Meke – Nema, ana atani?

Nema – Nina na Tatu atemana.

Meke – Atemana tani? Ndi ani atema Tatu?

Nema – Luwo! Ndi ani atema Tatu, kani?

Luwo – Mama, Tatu atemeka. Nina atutumuka. Ali kukalala.

Tatu atemeka. Nina akukalala.



moto  
mo to  
mo  
o

## moto

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| o  | i  | a  | e  |
| mo | mi | ma | me |
| to | ti | ta | te |
| no | ni | na | ne |
| ko | ki | ka | ke |
| so | si | sa | se |

ku **wo** na  
ku**wona**

**ko ko** ta  
**kokota**

mo ni ka  
**Monika**

mu li **wo**  
muli**wo**

ku **wo** la  
ku**wola**

lo **ko** ta  
**lokota**

**o** na ni  
**onani**

lu **wo**  
Lu**wo**

|   |     |   |
|---|-----|---|
| o | ola | o |
| O | Ola | O |



Nana ndi Luwo

o O o onani moto Ola



Mayi ati:  
 ati:  
 :  
 – Sakani moto.  
 Monika ati: – Lamukani!

Onani uni **ule**.  
**ule**  
 Onani moto **ule**.  
 Onani makaka **ale**.  
**ale**  
 Onani makuku **ale**.

**O**

**:**



Mayi Nema na Monika ali kusaka luni. Awona moto kumisale. Monika ati:

– Onani moto ule.

Nema atuma ana kawona moto kumisale. Nina atutumuka. Mayi Nema ati:

– Leka tutumuka. Moto uli kutali.

: – Nema ati: – Onani moto ule.



poto

poto  
po to  
po  
o

| o  | i  | u  | a  | e  |
|----|----|----|----|----|
| po | pi | pu | pa | pe |
| to | ti | tu | ta | te |
| no | ni | nu | na | ne |

pi ku lu  
pikulu

ma pi ka  
mapika

a ta pa ta  
atapata

a pa se  
apase

ni pa  
nipa

a pu ku ta  
apukuta

pa yi  
payi

p

poto

ɸ

P

Poto

ɸ

ɸ P ɸ pikulu nipa Poto



**kumiti kuna uni**  
**kumiti kuna moto**  
**pamoto pana nipa**  
**pamoto pana pote**

**p**



Amuna ali kusaka nipa. Pamoto pana nipa. Nema anati apime nipa, apase amuna.

Akulu ali na makani. Ana ali kuwona mapika a Tatu na Luwo. Mapika ndi makulu. Tatu atapata muwoni pa mapika.

Makolokoto, Tatu!

Pamoto pana nipa.

# MAPFUNZIRO A 16

**n**

**m**



Foto Derek Keats - CC BY 2.0

## nkuta

nkuta

n ku ta

n

## mpani

mpani

m pa ni

m



|   |    |    |    |    |    |
|---|----|----|----|----|----|
| n | u  | a  | e  | i  | o  |
| m | ku | ka | ke | ki | ko |
|   | pu | pa | pe | pi | po |

n te te  
ntete

n ti ma ti  
ntimati

ku n su ku ma  
kunsukuma

ku n si tu  
kunsitu

n ko no  
nkono

n sa po  
nsapo

m pi ni  
mpini

n ke ke  
nkeke

|   |       |   |
|---|-------|---|
| n | nkeke | ṁ |
| N | Nkeke | N |

|   |       |   |
|---|-------|---|
| m | mpini | ṁ |
| M | Mpini | M |

kunsika Nkeke mpini Mpani



Alasa nkuta.  
awulasa

Apasa nkuta mama.  
Awupasa mama.

Alasa **m**ikuta.  
ayilasa

Apasa **m**ikuta mama.  
Ayipasa mama.

**n**

**m**



Tatu ali kutema mitete kunkulo.

Kunkulo, awona nkuta. Tatu awulasa na ntete.  
Awupasa mama.

Tatu ati kuli Luwo:

– Nana, ona mikuta kunkulo.

Luwo alasa mikuta mitatu. Ayipasa mama.

Nema ali kukupula mikuta.

Tatu awona nkuta kunkulo.



Mayi **asafuna** Nina.

asafuna  
a sa fu na  
fu  
u

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| u  | e  | i  | o  | a  |
| fu | fe | fi | fo | fa |
| ku | ke | ki | ko | ka |
| su | se | si | so | sa |

a sa **fu** ni ka  
asafunika

a **fi** ka  
afika

pa **fu** pi  
pafupi

**fe** we sa  
fewesa

i **fe**  
ife

**fa** ti ma  
Fatima

|   |      |   |
|---|------|---|
| f | fewa | f |
| F | Fewa | F |

f F f asafuna ife Fatima



Ife tisafunana.

Ife tisafuna mayi.

Ife tisafunika.

Mayi asafuna ana.

Nina asafunika na mayi.

Mayi asatifuna.

f



Fatima na Luka ndi ana a Meke.

Fatima ndi nkulu kupita Luwo. Mayi na Luwo asafuna Fatima. Fatima asatifuna.

Mayi atuma Fatima kapala moto. Fatima afika na moto mpaka pana mayi. Moto uli pafupi.

Fatima asatumika, asafunika pikulu na ife.

Akulu ati: Ule anafunika, anakula.

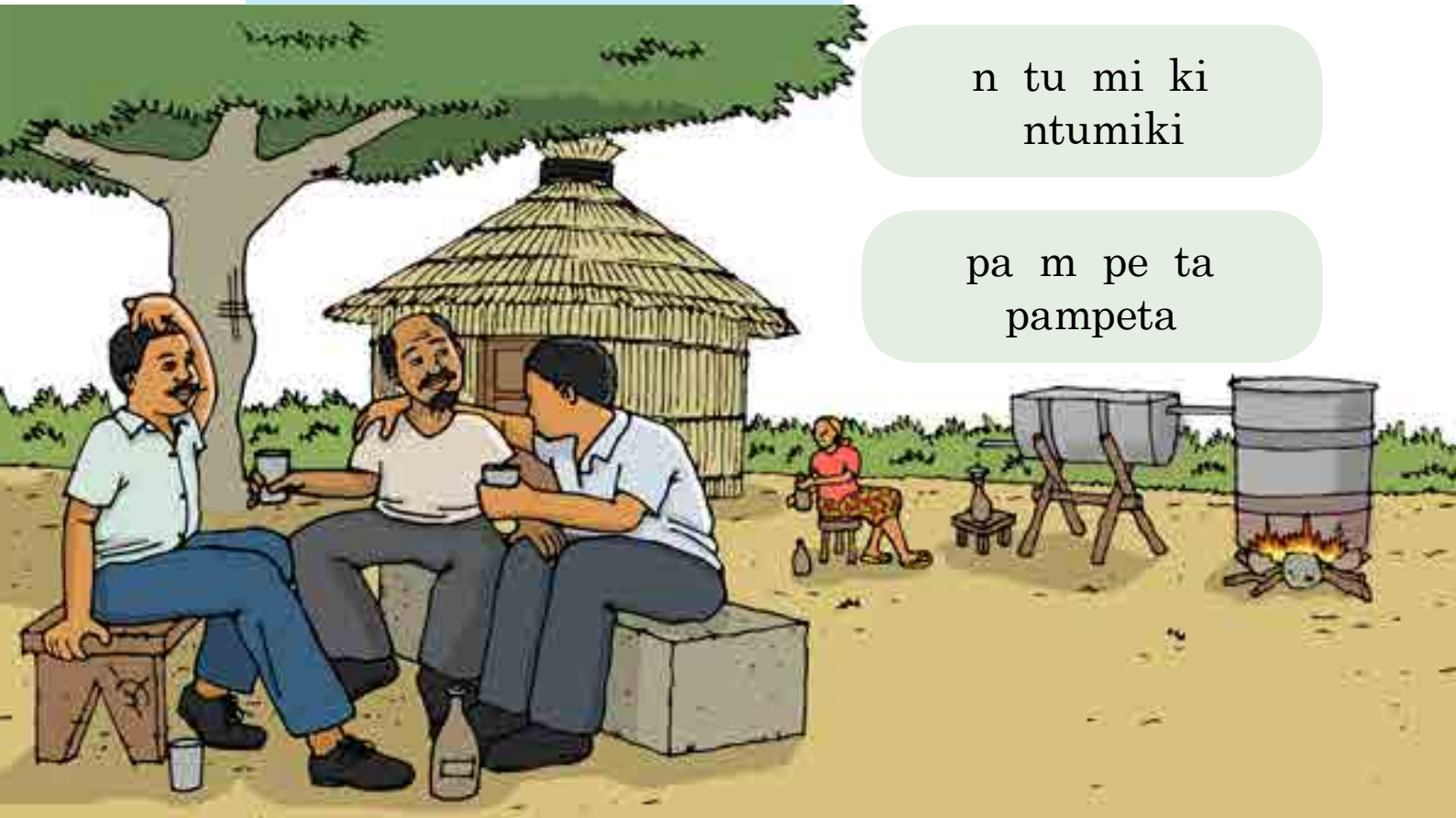
Fatima asatifuna.

|   |    |    |    |    |    |
|---|----|----|----|----|----|
| n | o  | a  | i  | u  | e  |
|   | to | ta | ti | tu | te |
| m | po | pa | pi | pu | pe |
|   | fo | fa | fi | fu | fe |

i sa ti lu lu pi sa  
isatilulupisa

n tu mi ki  
ntumiki

pa m pe ta  
pampeta



Amuna ali pampeta. Iwo ndi amuna akulu, ana makani.  
Pamoto pana nipa.

Ana asafuna nkaka na nkate. Nkaka na nkate ndi  
pinafuna iwo ana. Mayi asafuna nkaka.

Atuma Tatu kusaka nkaka. Tatu ndi ntumiki.

Nkate usafunika kuli ife.

Nipa isatilulupisa, makamaka kuli ale anasaka mipeta.

Ana asafuna nkaka na nkate.



– Tatu, saka **makaka!**  
– Luwo ana**asaka!**  
ana**asaka**

– Luwo, saka **ukaka!**  
– Tatu ana**wusaka!**  
ana**wusaka**

Usalu uli **kule.**  
**kule**  
Matimati ali **kule.**

Usalu uli **umu.**  
**umu**  
Matimati ali **umu.**



Mayi Nema ali kuwola makuku.

Nema ati: – Luwo, saka moto. Moto uli kule.

Luwo: – Tatu anawusaka moto.

Meke ati: – Luwo, saka moto. Ine na Tatu tinasaka makakana na matimati kumisika. Luwo, sala na mama.

Luwo awusaka moto. Ati: – Mama, moto uli umu.

– Tatu anawusaka moto.



raro

raro

ra ro

ra

a

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| a  | u  | i  | o  | e  |
| ra | ru | ri | ro | re |
| fa | fu | fi | fo | fe |
| na | nu | ni | no | ne |

ku li **ri** **ra**  
kulir**ira**

ka pe **re** ka  
kapere**ka**

fe **ru** ka  
feru**ka**

ku se ke **ra**  
kuseke**ra**

to we **ra**  
towe**ra**

a ku te **re** ka  
akute**re**ka

|   |      |   |
|---|------|---|
| r | raro | ṛ |
| R | Raro | R |

ṛ R ṛ kulirira Raro



Mayi apasa raro.  
Mayi ampasa.

Mayi apasa koko.  
Mayi ampasa.

**r**



### **Nipa isalulupisa**

Lero Maniku ayimala nipa. Afika pana Nema, ati:

– Nsima iri kupi?

Nema ampasa.

Maniku ati: – Muliwo uli kupi?

Nema ampasa.

Maniku ati: – Muliwo walula! Sinawufuna tayi.

Tenepa Maniku atoma kusosa Nema.

Ana atutumuka, atoma kulira.

Nema ati: – Payi, kapumeni pankeke pale. Wonani ana ali kulira.

Akulu ati: Anafuna maka nipa, anaseruka.

– Nsima iri kupi?



mwana  
mwa na  
mwa  
a

mwana

| a   | i   | e   | o   |
|-----|-----|-----|-----|
| mwa | mwi | mwe | mwo |
| twa | twi | twe | two |
| kwa | kwi | kwe | kwo |
| rwa | rwi | rwe | rwo |
| swa | swi | swe | swo |
| lwa | lwi | lwe | lwo |

a pa swa  
apaswa

ku mwa  
kumwa

a yi pi rwa  
ayipirwa

wa ku lu kwa  
wakulukwa

a sa ko me rwa  
asakomerwa

kwe ru  
kweru

wa ku twa  
wakutwa

mwa yi  
mwayi

a na kwa pu lwa  
anakwapulwa

mwe mwana kwe kweru Mwana



Ana asakomerwa na muliwo.  
Iwo asakomerwa.

Tatu na Luwo ana mwayi.  
Iwo ana mwayi.

mw

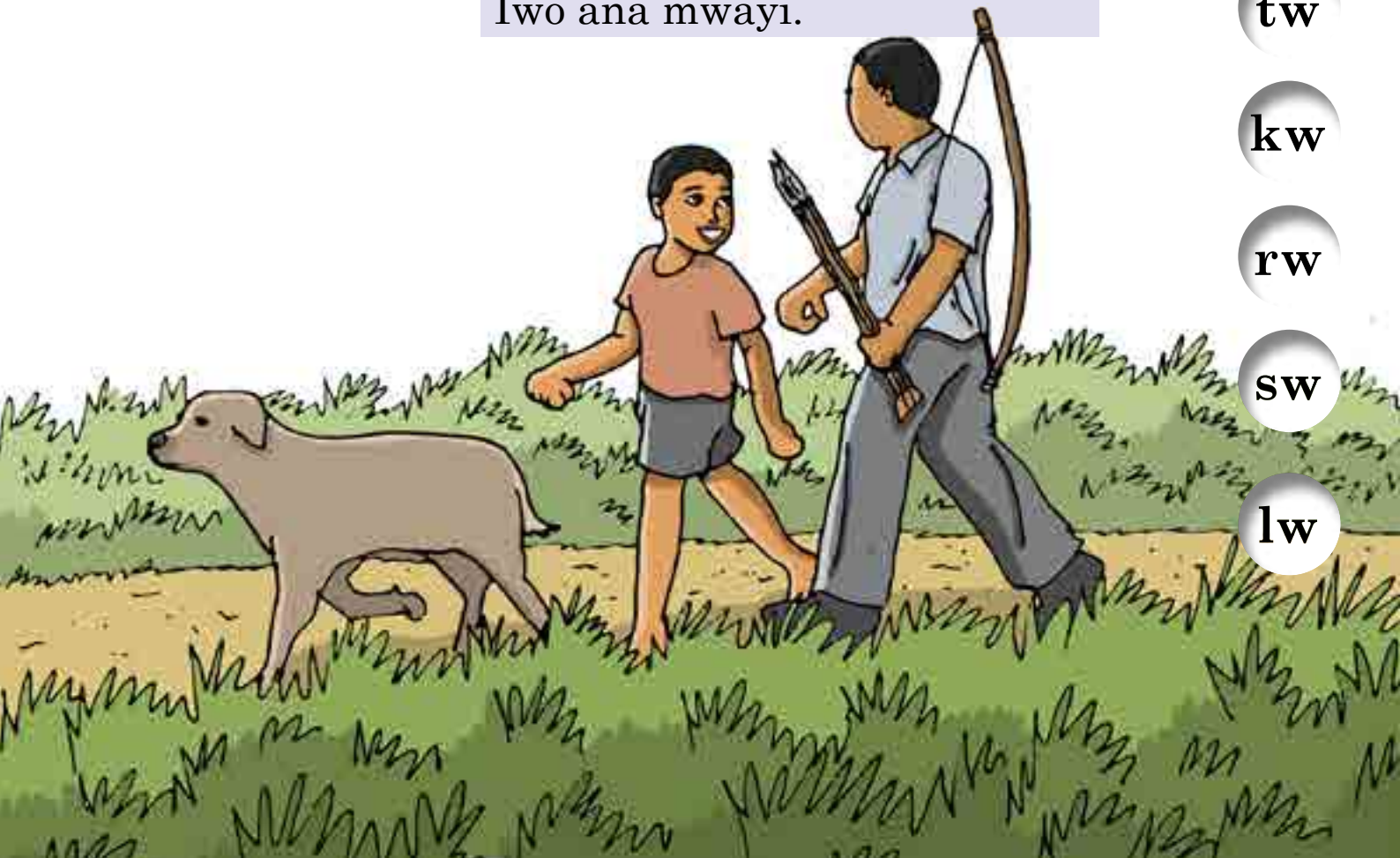
tw

kw

rw

sw

lw



Mamuna ana mwana na uta.

Mamuna awona asulo atatu kunsitu.

Mamuna aalasa. Iwo afa, aapasa mayi.

Ana asakomerwa na muliwo wa sulo. Makamaka makutu. Tatu ana mwayi. Mwana ule apaswa makutu na payi.

Mwana asakomerwa na muliwo.



kugona

kugona  
ku go na  
go  
o

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| o   | i   | u   | a   | e   |
| go  | gi  | gu  | ga  | ge  |
| gwo | gwi | gwu | gwa | gwe |
| no  | ni  | nu  | na  | ne  |
| wo  | wi  | wu  | wa  | we  |

ku **go** wa  
kugowa

a wu **gu** la  
awugula

ku **ge** ro  
kugero

a na **go** ne sa  
anagonesa

u na **gwa**  
unagwa

|   |      |   |
|---|------|---|
| g | gopa | g |
| G | Gopa | G |

g G g kugona Gopa



Akwewa tsese **towera** tipume.  
**towera** tipume  
**towera** agule koko  
 Atuma Luwo **towera** agule koko.

g

gw

mipekeso **ino**  
 gero **ino**  
 masiku **ano**  
 makaka **ano**  
 mapira **ano**

### Kugona ndi kupuma

Tatu na mama amala kulima kugowa.

Mama ati: – Masiku ano tinagona towera tipume.

Tatu – Pa kutoma, mama anagonesa mwana gopa analira masiku ano.

Mwana ali kugona pale pankeke.

Luwo asagona kugero.

Meke ati: – Tatu, iwe usagona kupi?

Tatu – Ine na Luwo tisagona kugero. Mwana asagona pankeke na mama.

Nkeke awugula ndi mama.

Kugona ndi kupuma kuli ife tonsene.

Luwo na Tatu asagona kugero.



dipa

dipa  
di pa  
di  
i

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| i  | e  | a  | u  |
| di | de | da | du |
| ki | ke | ka | ku |
| wi | we | wa | wu |

wa **di** di  
wad**idi**

u **di** di  
ud**idi**

a **da** yi gu la  
ad**ayigula**

ku **du** wa la  
kud**uwala**

|   |      |   |
|---|------|---|
| d | dipa | d |
| D | Dipa | D |

d D d kuduwala Dipa



Puma **gopa** unaneta.  
**gopa** unaneta  
 Kusiya mulaso **gopa** analasika.  
 Lima **gopa** susuka.  
 Pita **gopa** unagwa.

d



Luwo ali kuduwala. Iye alasika na dipa pankono.  
 Dipa ineyi adayigula ndi Maniku pansika.  
 Mayi ati kuli Maniku:  
 – Leka kusiya dipa pana ana gopa analasika na iyo.  
 Tigopeni mulaso!  
 Lekani kusiya milaso pana ana!

Dipa ndi yadidi.



## tsese

tsese  
tse se  
tse  
e



## pfena

pfena  
pfe na  
pfe  
e

| e   | i   | a   | u   | o   |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| tse | tsi | tse | tsu | tso |
| pfe | pfi | pfa | pfu | pfo |
| ke  | ki  | ka  | ku  | ko  |

n **tsi** ka na  
ntsikana

**tse** se  
tsese

**pfi** gu  
pfigu

a **tsu** ka po  
atsukapo



## psopsopso

psopsopso  
pso psopso  
pso  
o

## pswimo

pswimo  
pswi mo  
pswi  
i



| o    | i    | e    | a    |
|------|------|------|------|
| pso  | psi  | pse  | psa  |
| pswo | pswi | pswe | pswa |
| mo   | mi   | me   | ma   |

**pswi** pa  
pswipa

a **pswa** yi ra  
apswayira

**pswe** da  
psweda

ma **pswa**  
mapswa



ts

pf

ps

psw

### Meke alasika

Meke pa kupita kumalisito, alasika na pfena.

Towera kuyisukusa, akwata tseke. Atsukapo pale pana pfena. Tenepa, akwanisa kuyiwona.

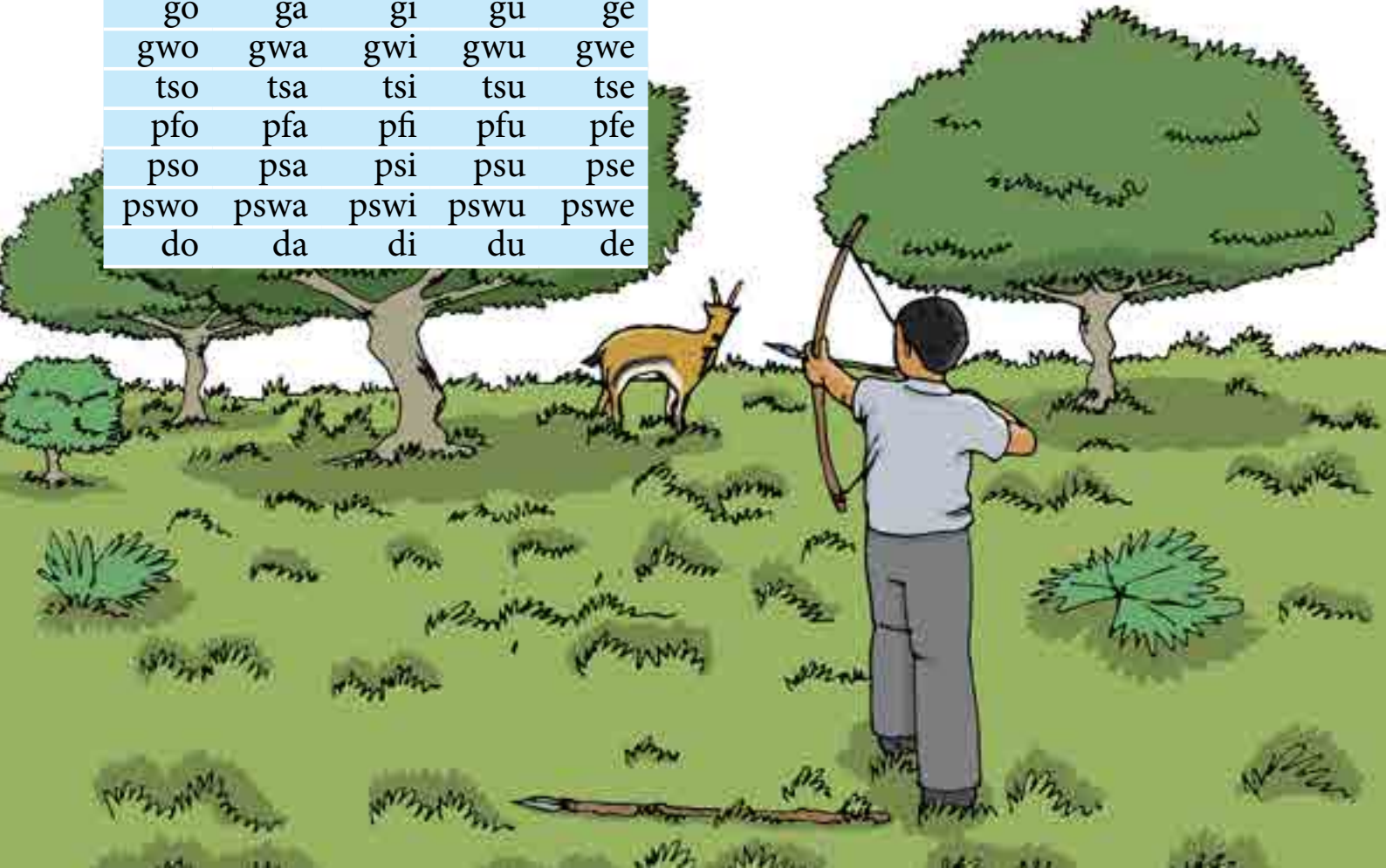
Asaka Luwo. Penepo, Luwo na mano ayiluma, ayisukusa.

Meke atuma Luwo apswayira kumalisito, gopa ana analasika pa kupita kweneko. Pa kumalisa apaka uta na pswimo, gopa ana analasika.

Pswayira pana pfena.

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| o    | a    | i    | u    | e    |
| ro   | ra   | ri   | ru   | re   |
| swo  | swa  | swi  | swu  | swe  |
| mwo  | mwa  | mwi  | mwu  | mwe  |
| two  | twa  | twi  | twu  | twe  |
| kwo  | kwa  | kwi  | kwu  | kwe  |
| rwo  | rwa  | rwi  | rwu  | rwe  |
| go   | ga   | gi   | gu   | ge   |
| gwo  | gwa  | gwi  | gwu  | gwe  |
| tso  | tsa  | tsi  | tsu  | tse  |
| pfo  | pfa  | pfi  | pfu  | pfe  |
| psa  | psa  | psi  | psu  | pse  |
| pswo | pswa | pswi | pswu | pswe |
| do   | da   | di   | du   | de   |

Mamuna ana mulaso, anagopiwa.  
anagopiwa  
Mamuna ana dipa, anagopiwa.



Dipa isafunika kuna amuna.

Mamuna ana dipa, anagopiwa.

Dipa na pswimo ndi milaso. Iwo asalasa.

Na tenepa, tireke kutula madipa pana ana gopa kulasika nawo.

Mamuna ana dipa, anagopirwa.



Asaka mafuwa, awutereka muliwo.  
Asaka moto, aatereka makakana.  
Asaka makala, awutereka muliwo.

Matimati asakoma.  
Ukaka usakoma.  
Muliwo usakoma.  
Makakana asakoma.



### Muliwo wa makakana usakoma

Maniku pa kupita na kunsika, agula: makakana, mafuta, matimati na makala.

Pa kufika na ipyo, apipasa Fatima kuti apitereke.

Fatima atuma Luwo kapala moto. Asaka mafuwa, awutereka muliwo wa makakana ale. Akwewa tseke towera akwanise kuwonera muliwo ule udatereka iye.

Mayi wa ntsikana ule, akomerwa kakamwe na muliwo.

Muliwo wa makakana usakoma.

# Cikumbukiro ca mapfunziro akutoma

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| a n               | nana                            |
| i . ?             | Nina                            |
| m ,               | mama                            |
| y -               | yaya                            |
| k                 | makaka                          |
| u                 | mamuna                          |
| s                 | kusima                          |
| w                 | wasi                            |
| l                 | mulimi                          |
| e !               | Nema                            |
| t                 | kutema                          |
| o                 | moto                            |
| p                 | poto                            |
| m n               | mpani nkuta                     |
| f                 | asafuna                         |
| r                 | raro                            |
| mw tw kw rw sw lw | mwana                           |
| g gw              | kugona                          |
| d                 | dipa                            |
| ts pf ps psw      | tsese pfena<br>psopsopso pswimo |

# **MAPFUNZIRO A KUWONA NA KULEMBA N'CISENA**

**Phindi yaciwiri**

## ndiko



ndiko  
ndi ko  
ndi  
i

## ngole



ngole  
ngo le  
ngo  
o



## mpfuti

mpfuti  
mpfu ti  
mpfu  
u

| i    | o    | u    | a    |
|------|------|------|------|
| ndi  | ndo  | ndu  | nda  |
| ngi  | ngo  | ngu  | nga  |
| ntsi | ntso | ntsu | ntsa |
| mpfi | mpfo | mpfu | mpfa |
| ngwi | ngwo | -    | ngwa |

a ye **nda**  
ayenda

u le **ndo**  
ulendo

ntsa **ngo**  
ntsango

a na **ngo**  
anango

ku tu **nga**  
kutunga

u la **ngwi**  
ulangwi

**mpfu** ko  
mpfuko

**ntsa** nga  
ntsanga

nd ng mpf nts ndiko ngole



nd

ng

nts

mpf

ngw

Lero Fatima na atsikana anango ayenda kagula ndiko, mpfuko, mulinga na pikalango kunsika.

Pakati-na-kati pawulendo awona nsoka wa amuna akasaka wasi ntsanga.

Iwo ayenda ulendo wawo.

Pa kufika agumana akulu ali kumwa.

Atsikana ale, atoma kutunga pyakumwa pire na ndiko idagumana iwo pale. Apipasa akulu ale.

Tenepa, atsikana awonesa ulangwi wawo.

Iwo ayenda kagula mulinga.

# MAPFUNZIRO A 26

dy

py

ny

my

;



## fodya

fodya  
fo dya  
dya  
a

## pyala

pyala  
pya la  
pya  
a

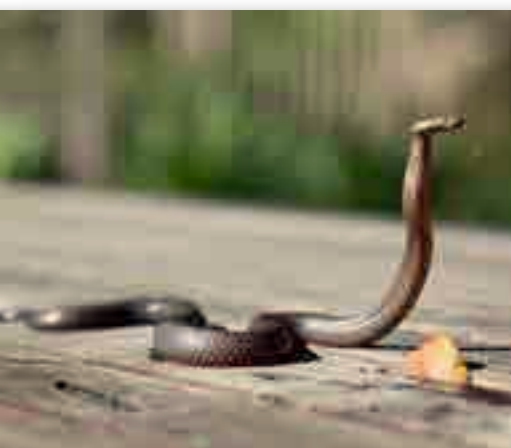


| a   | e   | o   | u   |
|-----|-----|-----|-----|
| pya | pye | pyo | pyu |
| dya | dye | dyo | dyu |
| da  | de  | do  | du  |

**pya** ka  
**pyaka**

ku **dya**  
**kudya**

**pya** di di  
**pyadidi**



## nyoka

nyoka  
nyo ka  
nyo  
o

## myala

myala  
mya la  
mya  
a



| o   | a   | u   | e   |
|-----|-----|-----|-----|
| nyo | nya | nyu | nye |
| myo | mya | myu | mye |
| yo  | ya  | yu  | ye  |

**nya** ma  
**nyama**

**mye** ndo  
**myendo**

dy py ny my fodya pyala nyoka



Kupeya fodya ndi tenepa: angamala kuuma,  
anapeyiwa; penepa pasafunika nkuma.

;

dy

py

ny

my

;



### Fodya ndi mpfuma

Fodya asapasa mpfuma. Ife tina munda ukulu wa fodya.  
Papyaka pidamala ipi, tagulisa fodya wa kupeya kunsika.

Monika asatomali fodya.

Kupeya fodya ndi tenepa: pa kutoma asawumiswa.  
Angamala kuuma, anapeyiwa, penepa pasafunika nkuma.

Mama na Fatima ndiwo makamaka anapeya fodya.

Tagulisa fodya wa kupeya.



**zunde**

zunde  
zu nde  
zu  
u

**dzuwa**

dzuwa  
dzu wa  
dzu  
u



|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| u   | i   | a   | e   |
| zu  | zi  | za  | ze  |
| dzu | dzi | dza | dze |
| nzu | nzi | nza | nze |
| zwu | zwi | zwa | zwe |
| ku  | ki  | ka  | ke  |

mwe **zi**  
mwe**zi**

tsa **nza**  
tsan**za**

ku **dzu** lu  
kud**zu**lu

**zu** nde  
**zunde**

**nze** ru  
**nzeru**

ma **dzi**  
mad**zi**

**zi** sa ti pa sa  
**zisatipasa**

mwa **zwa**  
mwaz**wa**

**zi** na ngo  
**zinango**

z

zunde

z

Z

Zunde

Z

z dz nz mwezi kudzulu Zunde



Nyenyezi zinango zisatipasa  
luso tingatayika ntsanga.

z

dz

nz

zw

Kudzulu kuli nyenyezi za kuyetima, na mwezi.

Nyenyezi ya kutoma, ya kuyetima pikulu kakamwe ndi dzuwa. Na masiku tisawona nyenyezi, na masikati tisawona dzuwa. Dzuwa ingadoka ndi masiku, akulu na ana aneta, asantongwa kugona, towera apume.

Nyenyezi zinango zisatipasa luso tingatayika ntsanga.

Dzuwa ndi nyenyezi.



**hafu** ya mafuta

hafu

ha fu

ha

a

|     |     |     |    |
|-----|-----|-----|----|
| a   | e   | i   | u  |
| ha  | he  | hi  | hu |
| na  | ne  | ni  | nu |
| kwa | kwe | kwi | -  |

**hi** da dza la  
**hidadzala**

**ha** li po  
**halipo**

**ha** na fu na  
**hanafuna**

**ha** da kwa na  
**hadakwana**

|   |      |   |
|---|------|---|
| h | hafu | h |
| H | Hafu | H |

h H h hidadzala halipo Hafu



Mwana **asafuna** kudya pfigu.  
Iye **hanafuna** kudya mapira.  
**hanafuna**

h



Fatima ali kupimira mapira Ntsayi na ntsengwa.

Ntsengwa iri hafu, hidadzala tayu. Ntsayi ali kudirira. Mapira hadakwana tayu ninga munafuna iye. Ntsayi asafuna ntsengwa ya kudzala, hanafuna hafu tayu.

Fatima hadayenda kumunda tayu, kasaka mapira anango.

Ntsayi hanafuna hafu tayu.



xikola  
xi ko la  
xi  
i

## xikola

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| i   | e   | a   | o   | u   |
| xi  | xe  | xa  | xo  | xu  |
| ngi | nge | nga | ngo | ngu |
| mwi | mwe | mwa | mwo | -   |

**xa xa**  
**xaxa**

u **xa** mwa li  
**uxamwali**

**xo** ngo  
**xongo**

**xu** ka  
**xuka**

uga **xu** ga **xu**  
**ugaxu-gaxu**

**xa** ngo  
**xango**

|   |        |   |
|---|--------|---|
| x | xikola | Ɑ |
| X | Xikola | Ɱ |

Ɑ X Ɑ xuka xango Xikola



Ana ale **asafunana** pikulu kakamwe.  
 Mamuna ule **asamwa** pikulu kakamwe.  
 Ana **asafunanadi**.  
 Mamuna **asamwadi**.

**X**



Luwo na Luka ndi uxamwali wawo. Iwo asafunana  
 pikulu kakamwe. Asafunanadi.

Onsene asapfunza xikola.

Hanasiyana tayu. Asasenzeka na xango.

Luka angaduwala, Luwo asayenda kamuwona.

Unowu ndi uxamwali unafunika.

Ana asasenzeka na xango.

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| ndi  | ndu  | nda  | nde  | ndo  |
| ngi  | ngu  | nga  | nge  | ngo  |
| ntsi | ntsu | ntsa | ntse | ntso |
| mpfi | mpfu | mpfa | mpfe | mpfo |
| ngwi | ngwu | ngwa | ngwe | ngwo |
| zi   | zu   | za   | ze   | zo   |
| dzi  | dzu  | dza  | dze  | dzo  |
| nzi  | nzu  | nza  | nze  | nzo  |
| zwi  | zwu  | zwa  | zwe  | zwo  |
| nyi  | nyu  | nya  | nye  | nyo  |
| pyi  | pyu  | pya  | pye  | pyo  |
| dyi  | dyu  | dya  | dye  | dyo  |
| myi  | myu  | mya  | mye  | myo  |
| hi   | hu   | ha   | he   | ho   |
| xi   | xa   | xi   | xu   | xu   |

a mya li  
amyali

pre nya  
prenya



Apanga yaya **kuti** asale.  
Atuma Tatu **kuti** amatame.  
Apanga Luwo **kuti** agope.  
Asaatawira **kuti** ndi piyadidi.

## Maseseto

Maseseto ndi ulangwi wa amyali unatawirwa na akulu akale. Ntsikana angakula asatongwa kulangwa. Tenepa iye anawoniwa ninga ntsikana wadidi, penu wakufunika.

Malangiro a lero asiyana na kale. Tenepa maseseto ndiwo asafunika ayende kusogolo na kuti ndi malangiro anapasa udidi kuli atsikana onsene.

Maseseto si psweda tayu. Lero asena asaatawira kuti ndi ulangwi wa maso kuli atsikana.

Lero atsikana asakwata pathupi; na kusowa malangiro adidi.

Payi na mayi ndiwo anatongwa kulanga pyadidi ana awo.

Maseseto si psweda tayu.



pa go go ro  
pagogoro

pya ku go pswa  
pyakugopswa

pre gu  
pregu

mya la  
myala

pi nya ma  
pinyama

mpfu ti  
mpfuti



### Nyoka na mwana

Dzulo yaya awona nyoka pagogoro. Mwana atutumuka.

Lero Meke awona nyoka inango kumalisito kwa mama. Iye amenya nyoka ire na muti na myala. Iyo yafa.

Yaya ati: – Ine na Fatima tisagopa nyoka kutiluma.

Mama ati: – Nyoka asafuna tsanga. Tirimeni panagona mwana. Nyoka ndi cinyama yakugopswa.

Tigopeni nyoka!

Nyoka ndi cinyama yakugopswa.



jiwa

jiwa  
ji wa  
ji  
i

njiri

njiri  
nji ri  
nji  
i



zhanera

zhanera  
zha ne ra  
zha  
a

| i   | a   | u   | o   | e   |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| ji  | ja  | ju  | jo  | je  |
| nji | nja | nju | njo | nje |
| zhi | zha | zhu | zho | zhe |
| nyi | nya | nyu | nyo | nye |

ji nya  
jinya

ja nja  
janja

ni nj  
ninji

i gre zha  
igrezha

zha ra  
zhara

ji du ka  
jiduka

j

jiwa

j

zh

zhanera

zh

J

Jiwa

J

Zh

Zhanera

Zh

j J j janja Jiwa zh Zh Zhanera



Luwo, ndoko ukasiye mwana patsese.  
Luwo, ndoko ukansiye.

Luwo atula mwana jiwa pantsanza.  
Luwo atula dzayi pantsanza. Iye ayitula.  
Ayitula padayilokota iye.  
Antula padamulokota iye.

j

nj

zh



Luwo lero awona mwana jiwa. Mwana jiwa ule agwa pantsanza. Iye amulokota.

Pa kufika kumudzi, mayi ati:

– Luwo, ninji penepi?

Iye atawira:

– Ndi mwana jiwa.

– Luwo, ndoko ukansiye padamulokota iwe.

Tenepa, Luwo ankwata mwana jiwa, akwira pamuti. Na janja ya madyo, antula pantsanza pale.

Akwata jinya na janja ya madyo.



baba

baba  
ba ba  
ba  
a

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| a   | o   | i   | e   | u   |
| ba  | bo  | bi  | be  | bu  |
| bwa | bwo | bwi | bwe | bwu |
| sa  | so  | si  | se  | su  |

**ba** nda  
**banda**

**bu** se ta  
**buseta**

**ba** ti  
**bati**

sa **bo** la  
sabola

ku **ba** li ka  
kubalika

a yi **bwe** re ke sa  
ayibwerekesa

ma **bu** du  
mabudu

|   |      |   |
|---|------|---|
| b | baba | b |
| B | Baba | B |

b B bati buseta Baba bwe abwera



Akazi **azinji ene** ana malonda.

Akazi **azinji ene**

**azinji ene**

**kazinji kene**

Akazi **kazinji kene** abwerekesa banda.

b

bw



### Baba na bati

Baba wa Luwo agula bati yakubalika. Bati ire kubalika kwayo ndi ninga buseta.

Akazi azinji ene anamalonda akugulisa matokosi, akomerwa.

Baba ule, kazinji kene ayibwerekesa. Pa kuyibweza, Nema ati akazi abwerese budu ya ufa.

Pyawoneka kuti nkazi unango ayiswa.

Baba ule ati ntengo wa bati ndi mabudu masere akudzala na ufa.

Baba agula bati yakubalika.



phaza

phaza  
pha za  
pha  
a

| a    | i    | u    | o    | e    |
|------|------|------|------|------|
| pha  | phi  | phu  | pho  | phe  |
| tha  | thi  | thu  | tho  | the  |
| kha  | khi  | khu  | kho  | khe  |
| ha   | hi   | hu   | ho   | he   |
| ngwa | ngwi | ngwu | ngwo | ngwe |

pha la  
phala

a pha le  
aphale

ku kha li ra  
kukhalira

tha ngwi  
thangwi

a sa yi kha  
asayikha

thi ma ti  
thimati

mu sa yi khi wa  
musayikhiwa

a phi ka  
aphika

ph th kh aphika thimati kuyikha



Anakula **thangwi** adyeswa pyadidi.  
**thangwi** adyeswa  
 Nyimo ziri kukoma **thangwi** zapekeswa.

ph

th

kh

nyimo izi **azi**pekesa  
 pfigu **iyi** ayipekesa  
 manduyi **awa** aapekesa  
**awa** aapekesa



### Mawonekero adidi

Nina ana mawonekero adidi thangwi ali kudyeswa pyadidi. Tenepa anakula na moyo.

Dzulo mama wa nina aphika nyimo za kupekesa.

Nyimo izi azipekesa na mpekeso towera kudyeka pyadidi. Mwemu musayikhiwa matimati, sabola, mafuta na munyu.

Ana ale anadyeswa phala penu ntsima, hanakula pyadidi tayu. Pisafunika kuwadyesa pyakudya pyakusiyanasiyana, sawasawa ninga nina.

Mama aphika phala ya mapira.

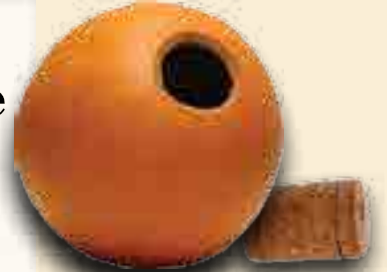


mpswala

mpswala  
npswa la  
npswa  
a

nthekwe

nthekwe  
nth kwe  
nth  
e



| a     | i     | e      | o      |
|-------|-------|--------|--------|
| mpswa | mpswi | mpsw e | mpsw o |
| ntha  | nthi  | nthe   | ntho   |
| nkha  | nkhi  | nkhe   | nkho   |
| mpha  | mphi  | mphe   | mpho   |

mu nthu  
munthu

pa nth ngo  
panthango

ma ga xto  
magaxto

nthe ma  
nthema

mpha ngwa  
mphangwa

mphe te  
mphete

i mpswa  
impswa

nkho ndo  
nkhondo

mpswala nthekwe mphete nkhondo



Baba ati: “Mulamo alasa mpswala.  
Tinadya nyama.”

Mama ati kuli Luwo:  
“Pisafunika kutoweza akulu.”  
“ ”

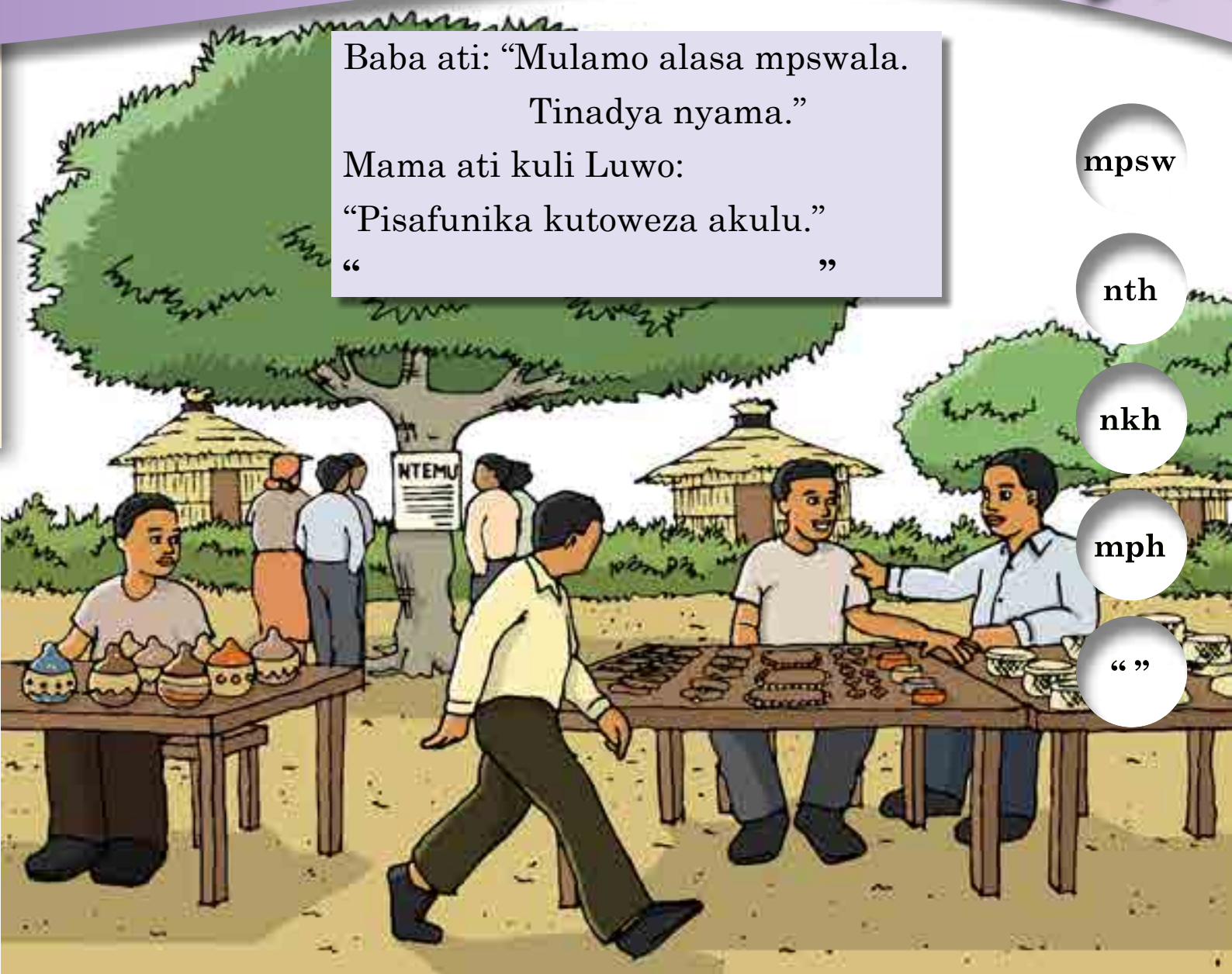
mpsw

nth

nk

mph

“ ”



## Mphangwa

Panthango pamwazwa mphangwa kuli anthu kuti:

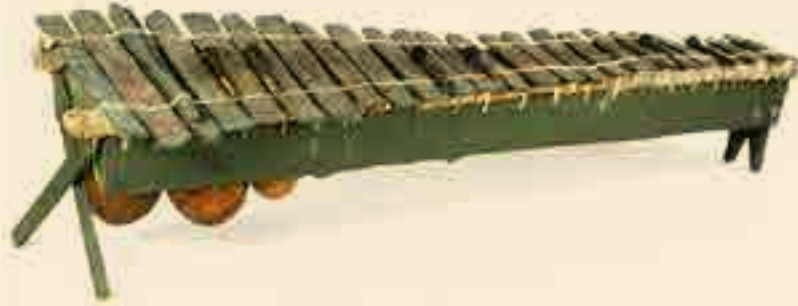
“Ale anagulisa mphete, nthekwe penu magaxto, aleke kubera anthu. Munthu anapokanya, anakwapulwa na nthema”.

Si kuti ndi nkhondo tayu. Ndi ntemu.

Pisafunika kuutoweza.

“Si kuti ndi nkhondo tayu.”

Foto European. Stiftung Preußischer Kulturbesitz -  
Ethnologisches Museum - CC BY-NC-SA - 3.0



valimba

va

a

# valimba

| a   | o   | i   | e   | u   |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| va  | vo  | vi  | ve  | vu  |
| ka  | ko  | ki  | ke  | ku  |
| nga | ngo | ngi | nge | ngu |

**vo** mo la  
**vomola**

ku **vi** nga  
kuvinga

**vi** ra ma wu  
**viramawu**

ku **vi** na  
kuvina

ka **va** lo  
kavallo

|   |          |    |
|---|----------|----|
| v | viramawu | ve |
| V | Viramawu | V  |

ve V ve valimba kavalo Viramaru



Ana ale asagona mpaka misase fuu.  
 mpaka misase fuu  
 Valimba alira mpaka misase fuu.



Baba **anagulira** mama magaxto.  
**anagulira** mama  
 Meke **asagulira** ana magaxto.



### Valimba asakoma

Valimba ndi dzoma, makamaka kuli aphale na atsikana.  
 Pana valimba pasaguliswa magaxto.

Aphale asagulira atsikana magaxto.

Valimba asatomiwa na masiku mpaka misase fuu!

Valimba na likhuba ndiwo masenzekero makulu kuli  
 aphale na atsikana.

Valimba alira mpaka misase fuu!



|       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| i     | u     | o     | e     | a     |
| ji    | ju    | ja    | je    | jo    |
| nji   | nju   | nja   | nje   | njo   |
| zhi   | zhu   | zha   | zhe   | zho   |
| bi    | bu    | ba    | be    | bo    |
| phi   | phu   | pha   | phe   | pho   |
| thi   | thu   | tha   | the   | tho   |
| khi   | khu   | kha   | khe   | kho   |
| mpswi | mpswu | mpswa | mpswe | mpswa |
| nthi  | nthu  | ntha  | nthe  | ntho  |
| mphi  | mphu  | mpha  | mphe  | mpho  |
| vi    | vu    | va    | ve    | vo    |

ku kha la  
kukhala

nthi kho  
nthikho

i sa phi ki wa  
isaphikiwa

## Madyero adidi

Nina asayamwa. Awa ndiwo madyero akutoma a mwana, mpaka kulonga.

Nina alikukhala pantsi, mphapo pisafunika kuti adye misapo na sopa.

Nema asampasa mwana uyu, pfigu na hafu ya papaya ya kupekeswa. Tenepa mwana anakwanisa kudya pyadidi.

Mwana angatoma kulimira, mama asatoma kumpasa phala ya ufa.

Phalaisaphikiwa tenepa: pakutoma kumunyira madzi akutonthola na ufa nkado; kaciwiri kuyika pamoto; pingapisa, kuyikamo munyu na mafuta; buluka penepo, kuphunga na nthikho mpaka phala itokote.

Pa kumalisa ndiye kuyiphula.



Kuphunga na nthikho mpaka itokote.



Kuna ani kunakhala Katoya?  
Kuna amyali.  
Amyali ale ana mphete na mafoya mapswa.



### Malonda

Katoya ana viramawu ya kugulisa mphete, xongo na magaxto.  
Mamuna wa Katoya ali kuwotha moto.

Katoya apya na mua pa kuphika magaxto.

Na tenepa, pa kuthukula nkono, antoya mamuna.

Kunakhala Katoya kuna amyali. Amyali ale ana mphete. Na tenepa, asagaya.

Mataya afika pana Katoya na foya mupswa. Asafuna kugula mphete.

Mataya afika na foya mupswa.



nyumba  
nyu mba  
mba  
a

## nyumba

| a    | i    | u    | e    |
|------|------|------|------|
| mba  | mbi  | mbu  | mbe  |
| bwa  | bwi  | -    | bwe  |
| mpfa | mpfi | mpfu | mpfe |

bwe **mba**  
bwem**ba**

mpfu **mba**  
mpfum**ba**

va li **mba**  
valim**ba**

**mba** ni  
mbani

nyu **mba**  
nyum**ba**

**mbe** wa  
mbewa

mb Mb nyumba mbani Mberwa



Ule anasowa xamwali ndi wa kutsukwala.  
 Ule anasowa mwambo ndi wa kudzudzuma.  
 ndi wa kudzudzuma

mb

Mbani anakwanisa kunsakira nyama penu masawu?  
 Mbani anakoya nyumba?  
 Mbani?



Baba ndi nkadamu wa panyumba. Mama ali kumunda; baba ali kuluka mpfumba.

Luwo na Tatu ali kuxikola.

Mwana anasowa baba penu mama ndi mwana wa kutsukwala. Tenepa, mbani anakwanisa kunsakira mbewa penu bwemba? Anyakubala ndiwo anasakira ufulu kuna ana. Ndiwo anatongwa kulanga, kupfunzisa na kutsogolera umangwana wa ana.

Baba ali kuluka mpfumba.



kudhimana  
ku dhi ma na  
dhi  
i

kudhimana

| i    | e    | u    | o    | a    |
|------|------|------|------|------|
| dhi  | dhe  | dhu  | dho  | dha  |
| dhri | dhre | dhru | dhro | dhra |
| ngi  | nge  | ngu  | ngo  | nga  |

i nga **dhi** ri ka  
ingad**dh**irika

i sa **dhi** ma na  
isad**dh**imana

ro **dho** ka  
rod**h**oka

ndu **dhu** dhu  
ndud**dh**udhu

za **dhi** ma na  
zad**dh**imana

**dhi dhi** mi za  
**dhid**himiza

**dhro** ma  
**dhro**ma

dh Dh dhimana Dhroma



Anamulaso **asatongwa kuti akhale** na ugaxu-gaxu.  
 Ntekenyi **asatongwa kuti akhale** na ugaxu-gaxu.  
**asatongwa kuti akhale**

dh

Angakhala na njala, adye makaka.  
 Ungaledzera, udye phala.  
 Angaledzera, aleke kutikana anthu.

dhr



Ntsiku zonsene myotokaru isadhimana, mbafa anthu.

Ntekenyi wa motokaru asatongwa kuti akhale na ugaxu-gaxu. Angaledzera, aleke kutekenya motokaru gopa anadhima munthu, mbampha.

Leka kutekenya mpaka panadhroma uthamangi wa motokaru.

Udhimani wa myotokaru unabweza nduli dziko.

Ntekenyi wa motokaru asatongwa kudziwa pyonsene pya myotokaru, makamaka ingadhirika.

Myotokaru isadhimana, mbafa anthu.

**m'bale** wa Tatu



m'bale

m' ba le

m'

ntsima iri **m'poto**

m'poto

m' po to

m'



|    |     |     |     |     |
|----|-----|-----|-----|-----|
|    | a   | i   | u   | o   |
|    | ba  | bi  | bu  | bo  |
| m' | mba | mbi | mbu | mbo |
|    | sa  | si  | su  | so  |
|    | ja  | ji  | ju  | jo  |

**m'** bu se ta  
**m'**buseta

**m'** mi si tu  
**m'**misitu

**m'** ma nja  
**m'**manja

**m'** mo to ka ru  
**m'**motokaru

|    |        |    |
|----|--------|----|
| m' | m'poto | m' |
| M' | M'poto | M' |

m' M' m'poto m'bale M'buseta



Monika agumana **m'bale** wace.

**m'bale**

Monika ayikha muliwo **m'mbale**.

mbale

Leketa ndi **m'bale** wa Monika.

**Mbale** ya Monika ya umbiwa na dongo.

**mbale** ya Monika

**m'bale** wa Monika



m'mbale muna muliwo

m'madzi muna pilulu

m'manja muna dzayi

m'misitu muna ntsoso

Nema ayenda m'misitu kasaka ntsoso. M'misitu mule awona madzi.

M'madzi awonamo makakana ali kumwera. Iye aasirira kuwatunga.

Pakwenda kunyumba, apita na kumunda.

Kweneko agumana m'bale wa Monika. Awona mbewa m'mitimati. M'mitimati mule muna matimati akutokota. Na tenepa, aasaka onsene gopa mbewa anaadya.

Mataka asatipasa misapo, miti, madzi, makakana, matimati na pinango pizinji pinafunika kuli ife.

Tenepa pisafunika kusasanya pyadidi mataka.

*M'madzi awonamo makakana.*




**bvembe**

bvembe  
be mbe  
bve  
e

**bzwala**

bzwala  
bzwa la  
bzwa  
a



| e    | a    | o    | u    |
|------|------|------|------|
| bve  | bva  | bvo  | bvu  |
| mbve | mbva | mbvo | mbvu |
| bzwe | bzwa | bzwo | bzvu |
| be   | ba   | bo   | bu   |
| me   | ma   | mo   | mu   |

mpha **mbvu**  
mphambvu

ma **bzwa** la  
mab**zwala**

ma **bve** mbe  
mab**vembe**

**bvu** nzi ra  
**bvunzira**

**bvu** na  
**bvuna**

mab**vembe** bz**wala** mphamb**vu**



Ife tisalima matimati.

**Anango** tisaagulisa, **anangombo** tisaadya.  
tisaagulisa tisaadya

bv

bzw

mbv

**Ndimo mwene**, bvembe isakoma.

**Ndimo mwene**, lero myotokaru isadhimana.  
myotokaru isadhimana

## Mabvembe

Kumunda kwa baba kuna mabvembe mazinji. Anango tisaagulisa, anangombo tisaadya.

Ntsiku zonsene baba na mama asadza na mabvembe panyumba.

Tonsene, tisadya mabvembe, Luwo nkhaba.

Mapira mbadzati kutokota tibatoma kudya mabvembe.

Akulu akale alonga: “Bvembe isapha njala na nyota ene”. Ndimo mwene bvembe ina madzi na pyakudya nkati.

Pisafunika kubzwala mabvembe.

Pisafunika kubzwala mabvembe.

# MAPFUNZIRO A 41

c

nc

ch



cikwa

cikwa  
ci kwa  
ci  
i

ncera

ncera  
nce ra  
nce  
e



|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| i   | e   | a   | u   | o   |
| ci  | ce  | ca  | cu  | co  |
| nci | nce | nca | ncu | nco |
| chi | che | cha | chu | cho |
| di  | de  | da  | du  | do  |

ci da  
cida

nce ra  
ncera

che ca  
checa

mi ce wu  
micewu

ma cu we re  
macuwere

mi chi ci  
michici

co ko lo  
cokolo

bi chu  
bichu

i da che ka  
idacheka

c

cikwa

c

C

Cikwa

C

c C cikwa ncera michici Checa



Khoni ingafika, anthu asatsalakana kugula ntukutu.  
 Khoni ingafika, anthu asatsalakana kuwotha moto.  
 asatsalakana kuwotha moto

c

nc

ch



### Cikwa

Khoni ingafika, atsakulima asatsalakana kuluka cikwa.

Cikwa cisafunika towera kukoyamo macuwere, gonkho, mpunga na mapiramanga.

Towera kuluka cikwa, pisafunika micewu na nyakasongole.

Tenepa, Jemuse ayenda kunsika kagula micewu. Akwata cida, gopa mapanga.

Pa kubwerera, abva nyota. Tenepa apita na pancera. Apa agumanapo muleke wace ali kutunga madzi towera kathirira miti idacheke iye kunyumba.

*Cikwa cina macuwere.*

m'

| u    | i    | o    | e    | a    |
|------|------|------|------|------|
| nyu  | nyi  | nyo  | nye  | nya  |
| dhu  | dhi  | dho  | dhe  | dha  |
| dhru | dhri | dhro | dhre | dhra |
| bvu  | bvi  | bvo  | bve  | bva  |
| bzwu | bzwi | bzwo | bzwe | bzwa |
| mbvu | mbvi | mbvo | mbve | mbva |
| cu   | ci   | co   | ce   | ca   |
| ncu  | nci  | nco  | nce  | ncu  |
| chu  | chi  | cho  | che  | cha  |

dza ti wo na  
dzatiwona

ba mbe ya  
bambeya

a ta mbi ra  
atambira

a sa pha ti wa  
asaphatiwa



## Xamwali wa baba

Lero baba atambira xamwali wace. Xamwali wa baba lero anadya na ife panyumba. Iye adza dzatiwona.

Dzina yace ndi Jemuse. Mama ayenda kakumba bambaya apase xamwali wa baba. Iye ana njala, hadzati kudya tayu.

Nina adza mbathamanga dزامwenyika xamwali wa baba. Iye adzumatirwa na kuwona nina akula.

Xamwali a baba hadzati kudya tayu.



Pangawoneka munthu ana njala, **pisatongwa** kumpasa kudya.  
**pisatongwa** kupasa kudya  
Pangawoneka munthu na nthenda, **pisatongwa** kucita ugaxu-gaxu.



### Cokolo

Cokolo ndi nthenda ya kugopswa.

Anthu azinji asaphatiwa na cokolo anango asafa na utenda ninga unowu.

Cokolo ndi nthenda ya kambulukira. Tinatongwa kuyicalira.

Pawubale pangawoneka munthu na cokolo pisatongwa kucita naye ugaxu-gaxu. Angatoma kukhosomola ntsiku zizinji zene, mbatendeni naye kunyumba inalapiwa anthu.

Kale ene, cokolo cikhakonziwa na michici basi.

Lero, cida cikulu ca cokolo ndi njirisawu na makininu.

Cokolo ndi nthenda ya kugopswa.

## n'dida



n'dida

n' di da

n'

## madzi ali n'dudu

n' dudu

n' du du

n'



|    | i   | u   | e   | o   |
|----|-----|-----|-----|-----|
| n' | di  | du  | de  | do  |
|    | ndi | ndu | nde | ndo |
|    | khi | khu | khe | kho |

n' kho mi co  
n'khomico

n' de mbe  
n'dembe

n' kha zhu  
n'khazhu

n' di da  
n'dida

n' ci se ro  
n'cisero

n' khu lo  
n'khulo

|    |        |    |
|----|--------|----|
| n' | n'dudu | n' |
| N' | N'dudu | N' |

n' N' n'dida n'cisero N'dudu



khomico  
**n'**khomico muna madzi  
 cisero  
**n'**cisero muna mapira  
 khulo  
 madzi akhali **n'**khulo

khazhu  
**n'**khazhu muna nsuzi  
 n'dida  
**mun'**dida muna nipa  
 nkhal  
 n'nkhal muna madzi

**n'**



Monika ana midida mitatu: n'dida wa nipa, n'dida wa mapira na n'dida wa kabanga.

Iye pale ali kupimira akazi kabanga, n'khomico.

Akazi anango ali kugula mapira. Mapira awa ali n'cisero.

Nema lero ana mpeta. Amuna azinji ene ali pale kufuna kugula nipa. Nema asowa n'dida towera kupimira anthu. Tenepa atuma Luwo kuti akasake n'dida wa nipa. Awugumana kuna Monika, uyu awupasiwa.

Nema na amuna ale, akomerwa kakamwe.

N'dida usafunika.

Madzi ali n'dudu. Nipa iri n'dida.



bhomeka  
bho me ka  
bho  
o

## bhomeka

| o   | a   | u   | i   | e   |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| bho | bha | bhu | bhi | bhe |
| bo  | ba  | bu  | bi  | be  |
| njo | nja | nju | nji | nje |

a **bho** ma  
abhoma

a **bhi** ma na  
abhimana

**bhi** xka  
bhixka

ha da **bho** me ka  
hadabhomeka

|    |         |    |
|----|---------|----|
| bh | bhomeka | bh |
| Bh | Bhomeka | Bh |

bh Bh bh bhixka Bhomeka

Kuno **kuli** akazi.  
Kwekule **kuli** akazi anango.

Madzi a mama abhomeka.  
abhomeka  
Ndiwo a**da**bhomeka.  
a**da**bhomeka

**bh**



Mama abhoma madzi. Madzi akhali n'khali. Nkhali yasweka.

Madzi abhomeka thangwi mama abhimana na nana. Madzi a nana hadabhomeka tayu. Madzi a mama ndiwo adabhomeka. Iye atsukwala.

Kuncera kuna madzi. Kwekule kuli akazi anango. Mama anayenda katunga madzi anango towera timwe.

Madzi a mama ndiwo adabhomeka.



## ng'oma

ng'oma  
ng'o ma  
ng'o  
o

| o    | e    | i    | a    |
|------|------|------|------|
| n'go | n'ge | n'gi | n'ga |
| ngo  | nge  | ngi  | nga  |
| no   | ne   | ni   | na   |

ng'o na  
ng'ona

ng'a la  
ng'ala

ng'a nga  
ng'anga

ng'o ng'o na  
ng'ong'ona

ng'a mbo  
ng'ambo

|     |        |    |
|-----|--------|----|
| ng' | ng'oma | ng |
| Ng' | Ng'oma | Ng |

ng' Ng' ng'ona ng'ala Ng'oma



Ng'oma ingayimbwa, inati ikhale dzoma ikulu.  
inati ikhale dzoma ikulu

Palikhuba penu pamabzwoka, pasayimbwa ng'oma.  
Palikhuba penu pamabzwoka

ng'



### Baba na ng'oma

Baba ana ng'oma ipswa.

Pamabzwoka, palikhuba penu pavalimba, pasayimbwa ng'oma. Baba ali kubvula ng'oma towera ikale. Lero pacisa pathu pana dzoma ya ng'oma: amuna anayimba ng'oma, akazi anayimba makhaca, aphale na atsikana anabvina mpaka kunja kuca.

Ng'oma ingayimbwa ine ndinapita n'thando.

Inati ikhale dzoma ikulu.

Baba ana ng'oma ipswa.

n'khondo

nkondo

n'khondo

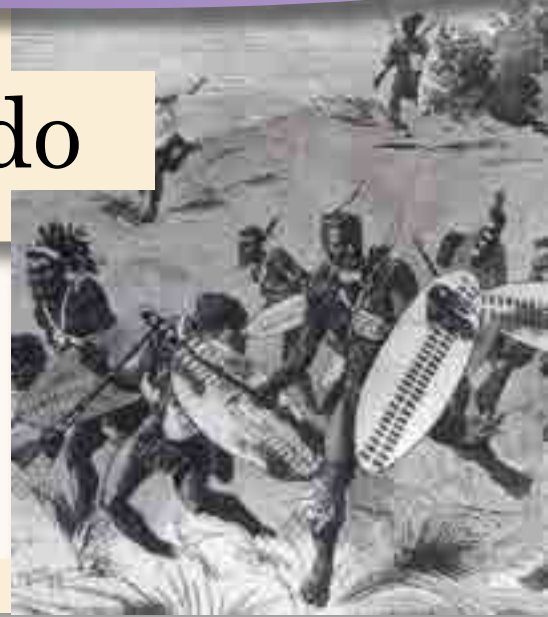
n' kho ndo

n'

nkondo

nkho ndo

nkho



| o     | a     | i     |
|-------|-------|-------|
| n'kho | n'kha | n'khi |
| nkho  | nkha  | nkhi  |
| kho   | kha   | khi   |

n' kha pwa  
n'khapwa

nkha be  
nkhabe

n' khu lo  
n'khulo

nkha la mu  
nkhalamu

n' kha ta  
n'khata

n'khondo nkondo n'khata nkhabe



**N'khondo** uyu ngwa ntsengo.

**N'khondo**

**Nkhondo** iyi nja kuyipa.

**Nkhondo**

Ntsayi asafuna maka mphete za **n'khata**.  
**n'khata**

Mama Minora awumba **nkhat**a ya mawudzu.  
**nkhat**a

**n'kh**

**nkhat**



### **N'khondo wa pinyama?**

Ntsiku ibodzi Luwo na Luka ayenda kakhulisa. Luwo awona n'khondo unapita na ntsenzi.

Awene atoma kuketekesana tenepa:

– Luka, uyu ndi n'khondo wa ntsenzi. Lero tinazimanga na nsampha.

– Uyu si n'khondo wa pinyama tayu, ndi njira zinafamba na anthu – apokanya Luka.

– Nkhabe; ndi n'khondo. Pinyama pisafamba pamikhondo, anthu asafamba n'njira. Tiri n'thando. Pinyama pizinji piri muno. N'khondo uyu ngwa ntsengo, mikhondo iyi nja mbewa – athimidza Luwo.

*N'khondo uyu ngwa ntsengo.*

|    | a    | u    | o    | e    | i    |
|----|------|------|------|------|------|
| n' | bha  | bhu  | bho  | bhe  | bhi  |
|    | ng'a | ng'u | ng'o | ng'e | ng'i |
|    | nkha | nkhu | nkho | nkhe | nkhi |
|    | kha  | khu  | kho  | khe  | khi  |

a le me dzwe  
alemedzwe

a nya ku pa la ka nya  
anyakupalakanya

a sa bzwa la mo  
asabzalamo

nza mya  
nzamya



## Anyazunde ndi anyakupalakanya

Kalene amuna anango kumamidzi akhalima mazunde mawiri penu ibodzi. Mazunde anewa akhali na dzina ya nzamya.

M'mazunde mule akhabzwalamo ukaka penu thonje. Tenepa akhalekiwa kwenda uzungu.

Zunde ndi ya mamuna. Akazi asaphedza kulima, makamaka kuzwereza mataka na kusakula.

Kalene, anyazunde akhali anyakupalakanya.

Lero, tinawona kuti tenepa si pyadidi tayu.

Nkazi, ali kusaka kuti alemedzwe na mamuna.

Ntsiku zino, kupalakanya kusapasa akazi udzakazi.

Anyazunde akhali anyakupalakanya.



ma bzwo ka  
mabzwoka

bvu na  
bvuna

Ng'oma **ntsa** baba.  
Mbewa **ntsa** Tatu.  
**ntsa** Tatu

ti ka phe dze  
tikhaphedze

a na bvi na  
anabvina



### Dzoma yatoma cincino

Ine na m'bale wanga nina tinayenda kawona ng'oma pacisa pathu. Ng'oma ntsa mabzwoka.

Baba ndiye anayenda kayimba ng'oma. Mama na akazi anango anayimba makhaca. Anthu anango anabvina.

Padzoma mbaticiteni gaxu-gaxu gopa tinabhomwa.

– Ona nina, baba agasa moto, ali kubvula ng'oma; tende tikamphedze. Dzoma inatoma cincino.

Baba agasa moto, ali kubvula ng'oma.

Luwo ali kulokota **masawu**.  
Luwo ali ku**walokota**.

Tinaluka **kokota**  
Tinayiluka.



## Moto kumisale

Mama: – Tatu, Luwo ali kutani kule kumiti?

Tatu: – Luwo ali kulokota masawu.

Mama: – Luwo ana ana?

Tatu: – Luwo ana Monika.

Luwo na kuwona moto kumiti, atutumuka.

Monika ati: – Moto ule uli kumisale. Ndi kutali na kuno.

Luwo ali kumiti kulokota masawu.



## Ututumuke wapasa mulimo

Yaya asala na mwana patsese pafupi na muti.

Penepo pene, apita sulo. Mwana agopa, yaya atutumuka.

Maniku ati kuli ana ale:

– Lekani kugopa. Lero sulo ule anati atipase muliwo.

Tenepa, Maniku akwata pswimo na uta.

Amulasa sulo, iye afa.

Pisawoneka kuti uyipi usapasa ufulu.



## Maniku aluka mikeke

Maniku ali kuwasa wasi towera aluke nkeke wa mama. Ali kuutotesa towera ufewe.

Pa kuwasa wasi, pasafunika mpeni.

Maniku aluka mikeke mitatu. Miwiri ayipasa mama.

– Onani, mama ali pankeke wakulukiwa na Maniku!



*Mikeke miwiri ayipasa mama.*

a swi ri zwa  
aswirizwa

a yi ci mwa na  
ayicimwana

dzwa nda  
dzwanda

(Pyalembwa na Tomé)  
Lamuka ! (alonga mama)  
( )

## Nkhambala ya checa

Aphale atatu ayenda kasemba. Pamudzi pa atabzwala agumanapo ntemu wakuti pa kufuna kusemba ana akazi pamudzi ubodzibodzi, ankamwene akhatongwa kuluka nkhabala ya checa.

Aphaleayicimwanakuyiluka. Natenepa, ayenda kaphemba nzeru kuli mbuya wawo akhadasiya iwo m'motokaru pa kumpwaza kuti ndi nkhalamba.

Mbuya wawo adzaapanga kuti pa kufuna kuluka nkhabala ya checa mabzwala asatongwa kudza na madzi n'sefa towera kumunya nawo checa. Pakwenda kampanga pyenepi mabzwala, iye aswirizwa napyo thangwi cipo madzi asatungwa n'sefa. Iwombo aphale atawira kuti cipo nkhabala isalukwa na checa.

Na tenepa awonesha kulangwa kwawo, mbaasemba ana akazi ale.

(Pyalembwa na Tomé Charles Alicete)

Kufuna kuluka nkhabala ya checa.



nsa mbo  
nsambo

n' ci to mba  
n'citomba

mba wu pfe ka  
mbawupfeka

ka pswu ta  
kapswuta



### Nzidzi wa njala

Pyacitika nsiku ibodzi, pa nzidzi wa njala, baba wa panyumba akakhala na nsambo wa kukukwata uci n'citomba mbawufikira pakhuku.

Nzidzi onsene angabva njala, akhapanga ana ace kuti iye ali kwenda kapswuta dotha pakhuku.

Na tenepa, angafika akhakhwata ntete mbawupfeka pantsi padabisa iye uci, mbakwewa nawo uci ubodzibodzi, na mulomo ninga asadyadi dotha. Ana ace akhapiyona pyonsene pikhacita baba wawo.

Nkazi wace pidadzapiphata iye, mbimala banja.

(Pyalembwa na Luís Jofrisse Nyadzedze).

Baba ali kwenda kapswuta dotha.

# ALIFABETU WA CISENA

**a**  
adyo



**g**  
kugona



**b**  
baba



**h**  
hafu



**c**  
cikwa



**i**  
Nina



**d**  
dipa



**j**  
jiwa



**e**  
Nema



**k**  
makaka



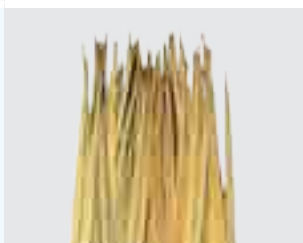
**f**  
asafuna



**l**  
mulimi





|                            |                                                                                     |                              |                                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>m</b><br/>mama</p>   |    | <p><b>u</b><br/>mamuna</p>   |    |
| <p><b>n</b><br/>nana</p>   |    | <p><b>v</b><br/>valimba</p>  |    |
| <p><b>o</b><br/>moto</p>   |   | <p><b>w</b><br/>wasi</p>     |   |
| <p><b>p</b><br/>poto</p>   |  | <p><b>x</b><br/>xikola</p>   |  |
| <p><b>r</b><br/>raro</p>   |  | <p><b>y</b><br/>yaya</p>     |  |
| <p><b>s</b><br/>kusima</p> |  | <p><b>z</b><br/>zunde</p>    |  |
| <p><b>t</b><br/>kutema</p> |  | <p><b>ng'</b><br/>ng'oma</p> |  |

# ALIFABETU WA CISENA

Alifabetu wa cisenana ana malembo makumi mawiri na maxanu:

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u v w x y z

Malembo maxanu a kubveka okhene:

a e i o u

Malembo makumi mawiri a kucimwana kubveka okhene:

b c d f g h j k l m n p r s t v w x y z

## CIBVERANO CA MALEMBO A KUCIMWA KUBVEKA OKHENE

mw tw  
kw ...

mwana



ts

tsetse



pf

pfena

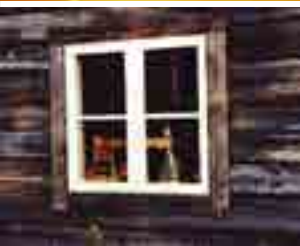


py my dy

pyala  
myala





|                                                 |                                                                                     |                                  |                                                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ps</b><br/>psopsopso</p>                  |    | <p><b>ph th kh</b><br/>phaza</p> |    |
| <p><b>psw</b><br/>pswimo</p>                    |    | <p><b>mb</b><br/>nyumba</p>      |    |
| <p><b>nd ng</b><br/><b>ns ...</b><br/>ndiko</p> |   | <p><b>bv</b><br/>bvembe</p>      |   |
| <p><b>dz</b><br/>dzuwa</p>                      |  | <p><b>bzw</b><br/>bzwala</p>     |  |
| <p><b>zh</b><br/>zhanera</p>                    |  | <p><b>mpsw</b><br/>mpswala</p>   |  |
| <p><b>dh</b><br/>dhimana</p>                    |  | <p><b>m'</b><br/>m'bale</p>      |  |
| <p><b>bh</b><br/>bhomeka</p>                    |  | <p><b>n'</b><br/>n'dida</p>      |  |

# KUBVEKA KWA MAFALA

**kubhima** - macitiro a pinthu piwiri pya kuwuma  
pingagumana pinacita mungu. Ninga tenepa:  
“Anthu awiri abhimana”.

**kudhima** - macitiro a pinthu piwiri pya kufewa-fewa  
pingagumana nkhaba kucita mungu. Ninga  
tenepa : “Nsuwo uli kudhima thangwi wafungika  
na mphepo”.

**kuketebesana** - fala iyi yakulukira ku macitiro a a  
kuketebesana; pisalongwambo kuketebesana.

**mpfuko** - combo ca kuyikhira madzi

**n'khata** - pinthu pya kunyadisa

**nkhatu** - cinthu ca kukwatira naco mitolo pansolo. Isacitiwa  
na mawudzu penu nguwo

**ntukutu** - bulangeti, manta

**xango** - cinthu cisacitwa na nthembe ya ng'ombe, cinabasa ya  
kutanda naco

**xongo** - pulusera zakale za utale.



|                                                                    | Tsamba    |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Mayesero akutoma kupfunza kuwona na kulemba</i>                 | <b>3</b>  |
| <i>Mapfunziro a kuwona na kulewmba n'Cisena - Phindi yakutoma</i>  | <b>7</b>  |
| Mapfunziro a 1 <b>a n</b> (nana)                                   | <b>8</b>  |
| Mapfunziro a 2 <b>i . ?</b> (Nina)                                 | <b>10</b> |
| Mapfunziro a 3 <b>m ,</b> (mama)                                   | <b>12</b> |
| Mapfunziro a 4 <b>y -</b> (yaya)                                   | <b>14</b> |
| Mapfunziro a 5 <b>k</b> (makaka)                                   | <b>16</b> |
| <i>Mapfunziro a 6     Cikumbukiro 1</i>                            | <b>18</b> |
| Mapfunziro a 7 <b>u</b> (mamuna)                                   | <b>20</b> |
| Mapfunziro a 8 <b>s</b> (kusima)                                   | <b>22</b> |
| Mapfunziro a 9 <b>w</b> (wasi)                                     | <b>24</b> |
| Mapfunziro a 10 <b>l</b> (mulimi)                                  | <b>26</b> |
| Mapfunziro a 11 <b>e !</b> (Nema)                                  | <b>28</b> |
| <i>Mapfunziro a 12    Cikumbukiro 2</i>                            | <b>30</b> |
| Mapfunziro a 13 <b>t</b> (kutema)                                  | <b>32</b> |
| Mapfunziro a 14 <b>o :</b> (moto)                                  | <b>34</b> |
| Mapfunziro a 15 <b>p</b> (poto)                                    | <b>36</b> |
| Mapfunziro a 16 <b>n m</b> (nkuta mpani)                           | <b>38</b> |
| Mapfunziro a 17 <b>f</b> (asafuna)                                 | <b>40</b> |
| <i>Mapfunziro a 18    Cikumbukiro 3</i>                            | <b>42</b> |
| Mapfunziro a 19 <b>r</b> (raro)                                    | <b>44</b> |
| Mapfunziro a 20 <b>mw tw kw rw sw lw</b> (mwana)                   | <b>46</b> |
| Mapfunziro a 21 <b>g gw</b> (kugona)                               | <b>48</b> |
| Mapfunziro a 22 <b>d</b> (dipa)                                    | <b>50</b> |
| Mapfunziro a 23 <b>ts pf ps psw</b> (tsese pfena psopsopso pswimo) | <b>52</b> |
| <i>Mapfunziro a 24    Cikumbukiro 4</i>                            | <b>54</b> |
| <i>Cikumbukiro ca mapfunziro akutoma</i>                           | <b>56</b> |

|                                                                   | Tsamba     |
|-------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Mapfunziro a kuwona na kulewmba n'Cisena - Phindi yaciwiri</i> | <b>57</b>  |
| Mapfunziro a 25 <b>nd ng nts mpf ngw</b> (ndiko ngole mpfuti)     | <b>58</b>  |
| Mapfunziro a 26 <b>dy py ny my ;</b> (fodya pyala nyoka myala)    | <b>60</b>  |
| Mapfunziro a 27 <b>z dz nz zw</b> (zunde dzuwa)                   | <b>62</b>  |
| Mapfunziro a 28 <b>h</b> (hafu)                                   | <b>64</b>  |
| Mapfunziro a 29 <b>x</b> (xikola)                                 | <b>66</b>  |
| <i>Mapfunziro a 30    Cikumbukiro 5</i>                           | <b>68</b>  |
| Mapfunziro a 31 <b>j nj zh</b> (jiwa njiri zhanera)               | <b>70</b>  |
| Mapfunziro a 32 <b>b bw</b> (baba)                                | <b>72</b>  |
| Mapfunziro a 33 <b>ph th kh</b> (phaza)                           | <b>74</b>  |
| Mapfunziro a 34 <b>mpsw nth nkx mph “ ”</b> (mpswala nthekwe)     | <b>76</b>  |
| Mapfunziro a 35 <b>v</b> (valimba)                                | <b>78</b>  |
| <i>Mapfunziro a 36    Cikumbukiro 6</i>                           | <b>80</b>  |
| Mapfunziro a 37 <b>mb</b> (nyumba)                                | <b>82</b>  |
| Mapfunziro a 38 <b>dh dhr</b> (kudhimana)                         | <b>84</b>  |
| Mapfunziro a 39 <b>m'</b> (m'bale m'poto)                         | <b>86</b>  |
| Mapfunziro a 40 <b>bv bzw mbv</b> (bvembe bzwala)                 | <b>88</b>  |
| Mapfunziro a 41 <b>c nc ch</b> (cikwa ncera)                      | <b>90</b>  |
| <i>Mapfunziro a 42    Cikumbukiro 7</i>                           | <b>92</b>  |
| Mapfunziro a 43 <b>n'</b> (n'dida n'dudu)                         | <b>94</b>  |
| Mapfunziro a 44 <b>bh</b> (bhomeka)                               | <b>96</b>  |
| Mapfunziro a 45 <b>ng'</b> (ng'oma)                               | <b>98</b>  |
| Mapfunziro a 46 <b>n'kh nkx</b> (n'khondo nkondo)                 | <b>100</b> |
| <i>Mapfunziro a 47    Cikumbukiro 8</i>                           | <b>102</b> |
| <i>Mapfunziro a 48    Cikumbukiro 9</i>                           | <b>104</b> |
| <i>Pithankano</i>                                                 | <b>106</b> |
| <i>Alifabetu wa Cisena</i>                                        | <b>108</b> |
| <i>Kubveka kwa mafala</i>                                         | <b>112</b> |

# ORIENTAÇÕES PARA O ALFABETIZADOR

## COMO ENSINAR A 1ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO

### 1 A palavra-chave - quadro creme



- Introduzir a imagem do livro e a palavra-chave, oralmente
- Escrever a palavra no quadro, estudar a palavra-chave a partir do quadro
- Procurar a palavra-chave noutros lugares do livro aberto na página da lição

### 2 As partes da palavra (decompor) –quadrados creme claro



- Decompor oralmente a palavra em sílabas
- Escrever as sílabas por baixo da palavra-chave – treinar a sua leitura
- Escrever de novo a sílaba isolada por baixo da sílaba desejada – treinar a sua leitura
- Isolar a vogal, escrevê-la no quadro, fazer a sua leitura (já é conhecida)
- Mostrar onde fica a nova letra, chamar a atenção para a sua forma
- Procurar a nova letra noutras partes do livro
- Revisão de todo o exercício – quadro de decomposição.

### 3 Os exercícios com sílabas – tabela azul

|    |    |    |
|----|----|----|
| i  | a  | u  |
| si | sa | su |

|    |    |    |
|----|----|----|
| i  | a  | u  |
| si | sa | su |
| mi | ma | mu |
| ni | na | nu |
| ki | ka | ku |

mi si ka  
misika

ku si ma  
kusima

|    |    |   |
|----|----|---|
| i  | a  | u |
| si | sa |   |

- 1ª Parte: partindo da sílaba estudada construir outras, no quadro
- 2ª Parte: acrescentar linhas de sílabas já estudadas, lendo sempre com os alfabetizandos cada nova linha
- 3ª Parte: fazer os alfabetizandos ler individualmente o exercício nos livros (sempre na boa ordem: da esquerda para direita e de cima para baixo).

### 4 Construir novas palavras com as sílabas estudadas – balões verdes

- Com as sílabas estudadas, procurar construir palavras conhecidas, na língua, a partir do quadro grande de sílabas, no quadro preto
- Ensinar a ler as palavras do livro.

### 5 Ler a letra maiúscula, com ajuda da palavra do quadro da maiúscula – tabela cor de rosa

|   |        |   |
|---|--------|---|
| s | sukusa | ↳ |
| S | Sukusa | ↳ |

- Escrever a palavra que começa com a nova letra – pedir para os alfabetizandos lerem
- Isolar a letra nova – dar o nome da letra
- Por baixo, escrever a letra na forma maiúscula – dar o nome da letra
- Por baixo, escrever a palavra com a maiúscula
- Explicar que se lê da mesma forma
- Fazer os alfabetizandos ler o quadro todo, da esquerda para a direita, de cima para baixo
- Fazer ler nos livros o quadro da maiúscula.

### 6 Escrever a nova letra, sílabas e uma palavra - Linhas de escrita à mão

- Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
- Escrever 3 linhas no quadro, uma letra nova e fazer os alfabetizandos copiar
- Escrever mais uma letra nova, de cada vez, até fazer uma linha de letras minúsculas
- Ensinar a escrever a maiúscula, da mesma maneira, até terem todos escrito uma linha de letras maiúsculas
- Fazer ditado de uma palavra que contenha a nova sílaba, ditando cada sílaba de cada vez
- Mandar abrir o livro, pedir para escolherem uma palavra e copiarem. Cada alfabetizando escolhe a palavra que quiser, a partir das que estão escritas com o modelo de letras manuscritas. Antes de copiar, deve ler e entender a palavra.



## COMO ENSINAR A 2ª PÁGINA DE UMA LIÇÃO

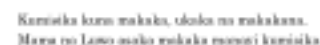
### 7 Os exercícios de frases – retângulo lilás

- Escrever a primeira frase do exercício no quadro
- Pedir aos alfabetizandos para lerem as palavras que já conhecem
- Ensinar a ler a frase completa
- Escrever a segunda frase do exercício
- Fazer os alfabetizandos descobrir as palavras iguais e as diferentes da primeira linha
- Fazer os alfabetizandos descobrir onde temos uma frase completa, onde não temos
- A frase completa leva pontuação, começa com maiúscula
- Ensinar da mesma maneira as frases, ou suas partes, seguintes
- No final, ler o exercício todo no quadro e nos livros
- Chamar a atenção para os sinais de pontuação e seu significado
- Se houver dois quadros com exercícios de frases, continuar no outro quadro da mesma maneira.



### 8 Ler a história final

- A turma lê a história em silêncio nos livros, enquanto o alfabetizador escreve no quadro (só para as primeiras lições e quando os textos são curtos)
- Fazer perguntas de interpretação do texto e da imagem, pedindo para os alfabetizandos apontarem as palavras no livro
- Identificar as palavras difíceis e discuti-las
- Os alfabetizandos lêem a história em grupos, a partir do quadro ou dos livros
- Leitura individual, frase por frase, explicando o sentido
- Discussão, interpretação da imagem e sua ligação com o texto lido
- Recontagem da história, em todo ou em partes (contar a história com as suas próprias palavras)
- Discussão do texto, sua ligação com a vida real e desenvolvimento criativo da história
- O alfabetizador lê a história a partir do quadro ou do livro (leitura modelo – este passo é opcional).



### 9 O ditado de frases

- Distribuir folhas de papel ou mandar abrir os cadernos
- Escolher uma frase curta, já estudada (do texto ou do exercício de frases)
- Ler a frase completa e fazer os alfabetizandos repetir a frase
- Repetir a primeira palavra da frase e mandar escrever a palavra
- Ler a palavra de novo para os alfabetizandos verificarem a sua escrita
- Verificar que todos acabaram de escrever
- Ditar então a segunda palavra da mesma maneira
- Ditar a terceira palavra e assim continuamente
- Escrever a frase completa no quadro
- Pedir aos alfabetizandos para comparar e corrigir o seu trabalho
- Pode usar a frase manuscrita do livro para servir de modelo de cópia, depois de os alfabetizandos terem lido e compreendido a frase.



### 10 Lição de Revisão - Cikumbukiro

Esta lição ensina-se de maneira um pouco diferente, pois não há nova palavra-chave:

- Rever as palavras-chave da Unidade
- Rever as sílabas estudadas (Tabela Azul)
- Construir palavras com as sílabas da Tabela Azul
- Exercícios de frases, se os houver
- Leitura das histórias e das imagens da lição, as que existirem
- Construir a história da turma (escrita criativa, usando algumas das palavras-chave estudadas ao longo da Unidade)
- Exercício de escrita: ditado ou cópia das frases do livro.



[illegible]